



# 9. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat ve Çeviri] Sempozyumu

9<sup>th</sup> International Rumeli  
[Language, Literature and Translation Studies]  
Symposium

## Bildiri Özetleri Kitabı Book of Abstracts

ISBN: 978-625-95563-5-2



**RumeliYA**

Yayıncılık ψ Publishing

IX. Uluslararası Rumeli  
[Dil, Edebiyat, Çeviri]  
S e m p o z y u m u

BİLDİRİ ÖZETLERİ KİTABI

İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye), Belgrad Üniversitesi (Sırbistan), İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (Türkiye), İstanbul Aydın Üniversitesi (Türkiye), Güney Federal Üniversitesi (Rusya), Avrasya Milli Üniversitesi (Kazakistan), Komrat Devlet Üniversitesi (Moldova), Moğolistan Devlet Üniversitesi (Moğolistan), RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi

19 Temmuz 2025 İstanbul-Türkiye

9<sup>th</sup> International Rumeli  
[Language, Literature and Translation Studies]  
S y m p o s i u m

BOOK OF ABSTRACTS

Istanbul Medeniyet University (Turkey), Belgrade University (Serbia), İstanbul Sabahattin Zaim University (Turkey), İstanbul Aydın University (Turkey), Southern Federal University (Russia), Eurasian National University (Kazakhstan), Komrat State University (Moldova), National University of Mongolia (Mongolia), RumeliDE Journal of Language and Literature Studies

July 19, 2025 İstanbul–Turkey

IX. Uluslararası Rumeli  
[Dil, Edebiyat, Çeviri]  
Sempozyumu  
BİLDİRİ ÖZETLERİ KİTABI  
RumeliSE  
19 Temmuz 2025 İstanbul-Türkiye

9<sup>th</sup> International Rumeli  
[Language, Literature and Translation Studies]  
Symposium  
BOOK OF ABSTRACTS  
RumeliSE  
July 19, 2025 İstanbul-Türkiye

**Editör**  
Prof. Dr. Yakup YILMAZ

**Editor**  
Professor Yakup YILMAZ

**APA:**

Yılmaz, Y. (Ed.) (2025). 9. Rumeli [Dil, Edebiyat ve Çeviri] Sempozyumu  
Bildiri Özetleri Kitabı. İstanbul: RumeliYA Yayıncılık & Publishing. ISBN:  
978-625-95563-5-2

**Baskı Sayısı:**  
1. Basım

**Edition Number:**  
1st Edition

**ISBN**  
978-625-95563-5-2

**Baskı Tarihi / Edition Date**  
2025, Temmuz / July

**Yayınevi / Publication House**  
RumeliYA Yayıncılık & Publishing  
Karacaibrahim Mah. Nüzhet Somay Caddesi, No. 49 B Merkez,  
Kırklareli, Türkiye  
**Sertifika No 48218**

**İrtibat / Contact**  
Cevizli Mah. Akdeniz Sok. 13/42 Maltepe, İstanbul, Türkiye  
+90 505 7958124  
web: www.rumeliya.com  
e-mail: editor@rumeliya.com

**RumeliYA**  
Yayıncılık  Publishing

© Bu kitabın 1. baskısı için yayın hakkı  
RumeliYA Yayıncılık  Publishing'e aittir

Publishing rights for the 1st edition of this book  
Owned by RumeliYA Publishing & Publishing

## İÇİNDEKİLER

|                                                                                                                                            |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| İÇİNDEKİLER .....                                                                                                                          | 3  |
| ŞEREF KURULU .....                                                                                                                         | 8  |
| PROTOKOL KONUŞMACILARI .....                                                                                                               | 8  |
| DÜZENLEME KURULU .....                                                                                                                     | 8  |
| KOORDİNATÖR.....                                                                                                                           | 8  |
| SEKRETERYA.....                                                                                                                            | 8  |
| BİLİM KURULU / SCIENTIFIC COMMITTEE .....                                                                                                  | 9  |
| DAVETLİ KONUŞMACI .....                                                                                                                    | 15 |
| BİLDİRİ ÖZETLERİ .....                                                                                                                     | 16 |
| A SALONU .....                                                                                                                             | 16 |
| 1. OTURUM: ÇEVİRİBİLİM .....                                                                                                               | 16 |
| A.1.1. Alphonse Daudet'nin Yerleşme Adlı Hikâyesinin Fransızcadan Türkçeye Çevirileri Üzerine .....                                        | 16 |
| Dr. Semra TAYDAŞ OSMAN .....                                                                                                               | 16 |
| A.1.2. Çocuk Yazını Çevirisi: Harry Potter Çeviri Çalışmaları.....                                                                         | 16 |
| Büşranur Sevim YAZMACI .....                                                                                                               | 16 |
| Doç. Dr. Özgür ŞEN BARTAN.....                                                                                                             | 16 |
| A.1.3. Müziğin Kısıynda Çeviri: Anlamdan Ezgiye Metinsel Bir Serüven .....                                                                 | 17 |
| Enes ÇÖLLÜOĞLU .....                                                                                                                       | 17 |
| A.1.4. Footnotes as Paratextual Spaces in Postcolonial Translation: Translator's Notes and Visibility in Salman Rushdie's East, West ..... | 17 |
| Dr. Özge BAYRAKTAR ÖZER .....                                                                                                              | 17 |
| A.1.5. Yazınsal Çeviri Değerlendirmesinde Yorumbilgisi Temelli Bütünleşik bir Yöntem Önerisi.....                                          | 18 |
| Sanem PEKER DAĞLI.....                                                                                                                     | 18 |
| Doç. Dr. Lale ÖZCAN.....                                                                                                                   | 18 |
| 2. OTURUM: İNGİLİZ DİLİ .....                                                                                                              | 19 |
| A.2.1. Biopower and Posthuman Subjectivity in Lilith's Brood: Surveillance, Norms, and Biological Control..                                | 19 |
| Arezo İRANİ JELEHKERAN .....                                                                                                               | 19 |
| Sultan KOMUT BAKINÇ.....                                                                                                                   | 19 |

|                                                                                                                                                        |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A.2.2. A Zone of Death: Ballardian Necropolitical Sovereignty in Concrete Island .....</b>                                                          | <b>19</b> |
| Dr. Kaya ÖZÇELİK .....                                                                                                                                 | 19        |
| <b>A.2.3. Designing the Human: Biopolitics, Power, and Genomic Ethics in Atwood’s Dystopia.....</b>                                                    | <b>20</b> |
| Dr. Gülsüm Tuğçe ÇETİN.....                                                                                                                            | 20        |
| <b>3. OTURUM: İNGİLİZ DİLİ .....</b>                                                                                                                   | <b>20</b> |
| <b>A.3.1. Nature, Ethics, and Early Ecology: An Ecocritical Study of Gene Stratton-Porter's A Girl of the<br/>Limberlost .....</b>                     | <b>20</b> |
| Dr. Nimetullah ALDEMİR .....                                                                                                                           | 20        |
| <b>A.3.2. Ecofeminist Futures: Gender, Nature, and Resistance in Margaret Atwood’s MaddAddam .....</b>                                                 | <b>21</b> |
| Doç. Dr. Fikret GÜVEN.....                                                                                                                             | 21        |
| <b>A.3.3. Trauma, Memory, and Identity Crisis in Virginia Woolf and Sylvia Plath: Feminism on the Edge of<br/>Suicide .....</b>                        | <b>21</b> |
| Dr. Neslihan GÜNAYDIN ALBAY.....                                                                                                                       | 21        |
| <b>B SALONU .....</b>                                                                                                                                  | <b>22</b> |
| <b>1. OTURUM: JAPON, FARS VE RUS DİLİ .....</b>                                                                                                        | <b>22</b> |
| <b>B.1.1. “Nuzhetüddeve Hanım” Adlı Öyküde Estetik Kaygılar .....</b>                                                                                  | <b>22</b> |
| Dr. Aslı SÜRGİT .....                                                                                                                                  | 22        |
| <b>B.1.2. Behrâm-i Sâdıki’den “49-50”: Bir Durum Öyküsü Olarak İran Toplumunun Portresi .....</b>                                                      | <b>22</b> |
| Dr. Saniye Simla ÖZÇELİK .....                                                                                                                         | 22        |
| <b>B.1.3. Japon Atasözlerinde Geçen “Sağlık” ve “Hastalık” Kavramları ile ilgili İçerik Analizi .....</b>                                              | <b>23</b> |
| Dr. Güliz DOĞAN .....                                                                                                                                  | 23        |
| <b>B.1.4. Meiji Dönemi (1868-1912) Japonya’sında “High Collar (ハイカラ) Kavramının Third Space (Üçüncü<br/>Mekân) Kuramı Bağlamında İncelenmesi .....</b> | <b>23</b> |
| Dr. Yasemin YAZICI .....                                                                                                                               | 23        |
| <b>B.1.5. Aleksandr Puşkin’in "Yevgeni Onegin" Adlı Eserindeki Anırtırma Sözleri Üzerine Bir İnceleme .....</b>                                        | <b>24</b> |
| Dr. Hakan SARAÇ .....                                                                                                                                  | 24        |
| <b>2. OTURUM: TÜRK KÜLTÜRÜ .....</b>                                                                                                                   | <b>24</b> |
| <b>B.2.1. Kazan Tatarlarında Hayvan Masalları ve Horoz Motifine Bir Örnek: “Horoz Padişah” Masalı .....</b>                                            | <b>24</b> |
| Doç. Dr. Fatma TEKİN .....                                                                                                                             | 24        |
| <b>B.2.2. Akşehir Uluslararası Nasreddin Hoca Şenlikleri'nin Heortonimler Açısından İncelenmesi.....</b>                                               | <b>25</b> |
| Cihangir DEMİR .....                                                                                                                                   | 25        |
| Prof. Dr. İbrahim ŞAHİN .....                                                                                                                          | 25        |
| <b>B.2.3. Moğol Barışı Döneminde Kara ve Deniz Ticareti Arasında Bir Kavşak: 13. ve 14. Yüzyıllarda Hürmüz<br/>Limanı .....</b>                        | <b>26</b> |
| Hümeyra ÖZYURT .....                                                                                                                                   | 26        |

|                                                                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 3. OTURUM: GÜZEL SANATLAR .....                                                                                      | 26 |
| B.3.1. Sanatsal Bir İfade Olarak: Exlibris Baskı Tarihçesi .....                                                     | 26 |
| Selen Gül ŞENTÜRK .....                                                                                              | 26 |
| B.3.2. Kitap Sahipliği ve Kimlik Göstergesi Olarak Exlibris Sanatı .....                                             | 27 |
| Dr. Ceren İREN.....                                                                                                  | 27 |
| C SALONU .....                                                                                                       | 27 |
| 1. OTURUM: TÜRK EDEBİYATI (YENİ) .....                                                                               | 27 |
| C.1.1. Fatma İrfan Serhan'ın Tiyatroları Üzerine Bir İnceleme .....                                                  | 27 |
| Dr. Sema ORUÇ .....                                                                                                  | 27 |
| C.1.2. “Baba”nın Kişilik Oluşumundaki Rolü Üzerine: Franz Kafka’dan Babaya Mektup .....                              | 28 |
| Seher İLASLAN .....                                                                                                  | 28 |
| C.1.3. Toplumsal Cinsiyet ve Şiddet Bağlamında Emine Semiye Hanım’ın Gayya Kuyusu Adlı Romanına Bakış .....          | 28 |
| Dr. Tahsin YAPRAK.....                                                                                               | 28 |
| C.1.4. Halit Ziya Uşaklıgil’in Kâbus Piyesinde Aile, Kadın ve Toplumsal Eleştiri .....                               | 28 |
| Oğuz ŞENSES .....                                                                                                    | 28 |
| C.1.5. Türk Edebiyatında Modernizmin Etkileri.....                                                                   | 29 |
| Ferda TOY.....                                                                                                       | 29 |
| 2. OTURUM: TÜRK EDEBİYATI (YENİ) .....                                                                               | 30 |
| C.2.1. Leyla Erbil’in Mektup Aşkları romanında Oedipus kompleksi .....                                               | 30 |
| Dr. Ebru DEĞE GÜVEN.....                                                                                             | 30 |
| C.2.2. Edebiyat Resim İlişkisinin Boyutları .....                                                                    | 30 |
| Dr. Haluk ÖNER .....                                                                                                 | 30 |
| Erdi KARABIYIK .....                                                                                                 | 30 |
| C.2.3. Dört Kitap Ekseninde Budalalık Kavramı.....                                                                   | 31 |
| Dr. Haluk ÖNER .....                                                                                                 | 31 |
| Erdi KARABIYIK .....                                                                                                 | 31 |
| C.2.4. Salih Salman’ın Şiirlerinde İnsana Bakış.....                                                                 | 32 |
| Dr. Funda ÇAPAN ÖZDEMİR .....                                                                                        | 32 |
| 3. OTURUM: TÜRK EDEBİYATI (ESKİ).....                                                                                | 32 |
| C.3.1. Tercüme Kavramına Modern Zamandan Yaklaşım: Bursevî’nin Yunus’u, Modern İnsanın Bursevî’yi Anlama Çabası..... | 32 |
| Dr. Sema LEVENT.....                                                                                                 | 32 |

|                                                                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>C.3.2. Eğri Seferi'ne Katılan Asker-şairlerden Rûhî Çelebi'nin Sefer Sırasında Yazdığı Gazel ve Bu Gazele</b> |           |
| <b>Yazılan Nazireler .....</b>                                                                                   | <b>33</b> |
| Dr. Uğur ÖZTÜRK .....                                                                                            | 33        |
| <b>C.3.3. Necâtî Bey Hakkında Bir Bibliyografya Çalışması .....</b>                                              | <b>34</b> |
| Tuba ADIGÜZEL .....                                                                                              | 34        |
| Dr. Salih ÖZYURT .....                                                                                           | 34        |
| <b>D SALONU .....</b>                                                                                            | <b>34</b> |
| <b>1. OTURUM: TÜRKÇE EĞİTİMİ .....</b>                                                                           | <b>34</b> |
| <b>D.1.1. Yabancılar Türkçe Öğretimi Üzerine Hazırlanan Makalelerin İncelenmesi: Dergipark Örneği .....</b>      | <b>34</b> |
| Doç. Dr. Sıddık BAKIR .....                                                                                      | 34        |
| Ebru ÇAKMAK .....                                                                                                | 34        |
| <b>D.1.2. Yabancılar Türkçe Öğretimi Üzerine Yapılan Lisansüstü Çalışmalara Yönelik Bir Değerlendirme .....</b>  | <b>35</b> |
| Doç. Dr. Sıddık BAKIR .....                                                                                      | 35        |
| Ebru ÇAKMAK .....                                                                                                | 35        |
| <b>D.1.3. Türkçe Öğretmeni Adaylarının Yazmaya Yönelik Öz Düzenleme Yetkinliği ile Akademik Okuryazarlık</b>     |           |
| <b>Becerisi Arasındaki İlişkinin İncelenmesi .....</b>                                                           | <b>35</b> |
| Beyzanur KALAY .....                                                                                             | 35        |
| Öznur ÇELİK .....                                                                                                | 35        |
| <b>D.1.4. Ortaokul Öğrencilerinin Dinleme/ İzleme Becerisinin İncelenmesi .....</b>                              | <b>36</b> |
| Doç. Dr. Nahide İrem AZİZOĞLU .....                                                                              | 36        |
| Şeyda Nur YILDIZ .....                                                                                           | 36        |
| <b>D.1.5. Singapur ve Türkiye'nin Ana Dili Öğretim Programında Üst Bilişsel Düşünme Becerileri .....</b>         | <b>37</b> |
| Öykü YUFKA .....                                                                                                 | 37        |
| Doç. Dr. Yasemin UZUN .....                                                                                      | 37        |
| <b>2. OTURUM: TÜRKÇE EĞİTİMİ .....</b>                                                                           | <b>37</b> |
| <b>D.2.1. Yabancılar Türkçe Öğretiminde "Ben kimim?" Oyununun Kullanımı .....</b>                                | <b>37</b> |
| Dr. Zeki SÖZER .....                                                                                             | 37        |
| <b>D.2.2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Kitaplarında Örtük Program Unsurlarının İncelenmesi .....</b>        | <b>38</b> |
| Melike DOĞRUL .....                                                                                              | 38        |
| <b>D.2.3. Türkçede Kod-Değiştirmeli Kullanım: Sosyal Medyada Dil Geçişlerinin Pragmatik İşlevi .....</b>         | <b>38</b> |
| Dr. Yasemin ÇÜRÜK .....                                                                                          | 38        |
| <b>D.1.4. Öğreticilerin Gözünden Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitapları .....</b>                     | <b>39</b> |
| Shakhzoda SUNNATOVA .....                                                                                        | 39        |
| Prof. Dr. Fatma AÇIK .....                                                                                       | 39        |
| <b>D.1.5. Yabancılar Özel Amaçlı Türkçe Öğretiminde Atatürk'ün Eserlerinin Askeri Kültür Aktarımında</b>         |           |
| <b>Kullanılması: "Taktik Meselenin Çözümü ve Emirlerin Yazılmasına İlişkin Görüşler" .....</b>                   | <b>39</b> |
| Mustafa YİĞİT .....                                                                                              | 39        |

|                                                                                                          |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 3. OTURUM: TÜRK DİLİ .....                                                                               | 40 |
| D.3.1. “Merak” Kelimesinin Çokdilli Serüveni: Anlamsal ve Kültürel Bir İnceleme .....                    | 40 |
| Doç. Dr. Saşa BRADAŞEVİÇ .....                                                                           | 40 |
| D.3.2. Şeyh Süleyman Sözlüğü'nde Geçen Bitki Adları Üzerinden Kültürel ve Dilsel Bir Değerlendirme ..... | 40 |
| Dr. Nihan BUDAK.....                                                                                     | 40 |
| D.3.3. Kazak Türkçesi ağızlarında Üst Giyimle İlgili Adlandırmalar .....                                 | 40 |
| Dr. Muhammed Ali İsmail FAKİRULLAHOĞLU .....                                                             | 40 |
| D.3.3. Galatât-ı Hafîd Efendi'de Yer Alan Kalem Maddesine Göre Yazı Çeşitlerinin Tahlili .....           | 41 |
| Prof. Dr. Yakup YILMAZ .....                                                                             | 41 |
| Doç. Dr. Meqsud SELİM .....                                                                              | 41 |
| D.3.3. Galatât-ı Hafîd Efendi'de Yer Alan Kıta Adlarının Etimolojik Tahlili .....                        | 42 |
| Prof. Dr. Yakup YILMAZ .....                                                                             | 42 |
| Doç. Dr. Gulmira KARİMOVA .....                                                                          | 42 |
| SEMPOZYUM PROGRAMI.....                                                                                  | 43 |
| 19.07.2025 / 12.00-18.00 .....                                                                           | 44 |
| A SALONU GİRİŞ .....                                                                                     | 44 |
| 1. Oturum: Çeviribilim .....                                                                             | 44 |
| 2. Oturum: İngiliz Dili.....                                                                             | 44 |
| 3. Oturum: İngiliz Dili.....                                                                             | 44 |
| B SALONU GİRİŞ .....                                                                                     | 45 |
| 1. Oturum: Japon, Fars ve Rus Dili.....                                                                  | 45 |
| 2. Oturum: Türk Kültürü .....                                                                            | 45 |
| 3. Oturum: Güzel Sanatlar .....                                                                          | 45 |
| C SALONU GİRİŞ .....                                                                                     | 46 |
| 1. Oturum: Türk Edebiyatı (Yeni).....                                                                    | 46 |
| 2. Oturum: Türk Edebiyatı (Yeni).....                                                                    | 46 |
| 3. Oturum: Türk Edebiyatı (Eski) .....                                                                   | 46 |
| D SALONU GİRİŞ .....                                                                                     | 47 |
| 1. Oturum: Türkçe Eğitimi .....                                                                          | 47 |
| 2. Oturum: Türk Dili.....                                                                                | 47 |
| 3. Oturum: Türk Dili.....                                                                                | 47 |
| SEMPOZYUM İSTATİSTİĞİ .....                                                                              | 48 |

### ŞEREF KURULU

Prof. Dr. Gülfettin ÇELİK, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Ahmet Cevat ACAR, İstanbul S. Zaim Üniversitesi Rektörü

### PROTOKOL KONUŞMACILARI

Prof. Dr. Ahmet Cevat ACAR, İstanbul S. Zaim Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Gülfettin ÇELİK, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Rektörü

### DÜZENLEME KURULU

#### BAŞKAN

Prof. Dr. Yakup YILMAZ / İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye)

#### ÜYELER

Prof. Dr. Ali KURT / Kırklareli Üniversitesi (Türkiye)

Prof. Dr. Alparslan OKUR / Sakarya Üniversitesi (Türkiye)

Prof. Dr. Fatih BAŞPINAR / Necmettin Erbakan Üniversitesi (Türkiye)

Prof. Dr. Faysal Okan ATASOY / Isparta Süleyman Demirel Üniversitesi (Türkiye)

Prof. Dr. Ksenija AYKUT / Belgrad Üniversitesi (Sırbistan)

Prof. Dr. Rifat GÜNDAY / Ondokuz Mayıs Üniversitesi (Türkiye)

Prof. Dr. İbrahim GÜNEY / İstanbul Sabahattin Zaim Üniversitesi (Türkiye)

Prof. Dr. Surena ZANJANI / Semerkand Devlet Üniversitesi (Özbekistan)

Prof. Dr. İna KOVTUNENKO / Güney Federal Üniversitesi (Rusya)

Doç. Dr. Abdülkadir ÖZTÜRK / Ahmet Yesevi Üniversitesi (Kazakistan) / Ordu Üniversitesi (Türkiye)

Doç. Dr. Fatma TEKİN / Ege Üniversitesi (Türkiye)

Doç. Dr. Gulmira KARİMOVA / Abai Kazak Milli Pedagoji Üniversitesi (Kazakistan)

Doç. Dr. Mesut KULELİ / Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi (Türkiye)

Doç. Dr. Önder ÇANGAL / Gaziantep Üniversitesi (Türkiye); Belgrad Yunus Emre Enstitüsü (Sırbistan)

Doç. Dr. Recai KIZILTUNÇ / Atatürk Üniversitesi (Türkiye)

Doç. Dr. Zennure KÖSEMAN / İnönü Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Hadi BAK / Atatürk Üniversitesi (Türkiye); Moskova Şehir Pedagoji Üniversitesi (Rusya)

Dr. Salih ÖZYURT / Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi (Türkiye)

Dr. Sevdâ PEKCOŞKUN GÜNER / Kırklareli Üniversitesi (Türkiye)

### KOORDİNATÖR

Prof. Dr. Yakup YILMAZ, RumeliSE Editörü, İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye)

### SEKRETERYA

Arş. Gör. Feyza Yağmur YEĞİN, İstanbul Medeniyet Üniversitesi (Türkiye)

**BİLİM KURULU / SCIENTIFIC COMMITTEE**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI / TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE**

**Dil Bilimi /Linguistic**

Dr. Hakan AYDEMİR Dr. Hakan AYDEMİR  
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

**Yeni Türk Dili / Modern Turkish**

Dr. Beytullah BEKAR Dr. Beytullah BEKAR  
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey  
Dr. Meryem SALİM AHMED Dr. Meryem SALİM AHMED  
Şumnu Üniversitesi, Bulgaristan Shumen University, Bulgaria  
Dr. Harun BEKİR Dr. Harun BEKİR  
Filibe Üniversitesi, Bulgaristan Plovdiv University, Bulgaria  
Dr. Abidin KARASU Dr. Abidin KARASU  
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey  
Dr. Yasin YAYLA Dr. Yasin YAYLA  
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

**Eski Türk Dili / Old Turkish**

Dr. Cengiz ALYILMAZ Dr. Cengiz ALYILMAZ  
Bursa Uludağ Üniversitesi, Türkiye Bursa Uludağ University, Turkey  
Dr. Fatma ALBAYRAK Dr. Fatma ALBAYRAK  
İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey  
Dr. Ayşe ŞEKER Dr. Ayşe ŞEKER  
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey  
Dr. Sibel MURAD Dr. Sibel MURAD  
Amasya Üniversitesi, Türkiye Amasya University, Turkey  
Dr. Mehmet Mustafa KARACA Dr. Mehmet Mustafa KARACA  
Aydın Adnan Menderes Üniversitesi, Türkiye Aydın Adnan Menderes University, Turkey

**Çağdaş Türk Lehçeleri / Contemporary Turkish Dialects**

Dr. Ertuğrul KARAKUŞ Dr. Ertuğrul KARAKUŞ  
Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi, Türkiye Bolu Abant İzzet Baysal University, Turkey  
Dr. İlker TOSUN Dr. İlker TOSUN  
Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

**Yeni Türk Edebiyatı / Modern Turkish literature**

|                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Dr. Secaattin TURAL                      | Dr. Secaattin TURAL                   |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | İstanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Muharrem DAYANÇ                      | Dr. Muharrem DAYANÇ                   |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | İstanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Ahmet KOÇAK                          | Dr.. Ahmet KOÇAK                      |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | İstanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Mehmet GÜNEŞ                         | Dr. Mehmet GÜNEŞ                      |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye            | Marmara University, Turkey            |
| Dr. Birol BULUT                          | Dr. Birol BULUT                       |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye         | Kırklareli University, Turkey         |
| Dr. Zafer ÖZDEMİR                        | Dr. Zafer ÖZDEMİR                     |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye         | Kırklareli University, Turkey         |
| Dr. Ferhan AKGÜN ÜNSAL                   | Dr. Ferhan AKGÜN ÜNSAL                |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye         | Kırklareli University, Turkey         |

**Eski Türk Edebiyatı / Old Turkish literature**

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| Dr. Ömer ZÜLFE                         | Dr. Ömer ZÜLFE                      |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye          | Marmara University, Turkey          |
| Dr. Hakan TAŞ                          | Dr. Hakan TAŞ                       |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye          | Marmara University, Turkey          |
| Dr. Üzeyir ASLAN                       | Dr. Üzeyir ASLAN                    |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye          | Marmara University, Turkey          |
| Dr. Özlem GÜNEŞ                        | Dr. Özlem GÜNEŞ                     |
| İstanbul S. Zaim Üniversitesi, Türkiye | İstanbul S. Zaim University, Turkey |
| Dr. Niyazi ADIGÜZEL                    | Dr. Niyazi ADIGÜZEL                 |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye       | Kırklareli University, Turkey       |
| Dr. Yeliz YASAK PERAN                  | Dr. Yeliz YASAK PERAN               |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye       | Kırklareli University, Turkey       |
| Dr. Erdoğan TAŞTAN                     | Dr. Erdoğan TAŞTAN                  |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye          | Marmara University, Turkey          |

**Halk Bilimi/ Folklore**

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Dr. Erkan KALAYCI                | Dr. Erkan KALAYCI             |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye | Kırklareli University, Turkey |

### Türkçe Eğitimi / Turkish Education

|                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Dr. Özlem FEDAI                          | Dr. Özlem FEDAI                       |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | Istanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. İbrahim GÜLTEKİN                     | Dr. İbrahim GÜLTEKİN                  |
| Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye          | Kırıkkale University, Turkey          |
| Dr. Bekir İNCE                           | Dr. Bekir İNCE                        |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | Istanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Selim EMİROĞLU                       | Dr. Selim EMİROĞLU                    |
| İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye     | İstanbul Aydın University, Türkiye    |
| Dr. Necmettin ÖZMEN                      | Dr. Necmettin ÖZMEN                   |
| İstanbul S. Zaim Üniversitesi, Türkiye   | İstanbul S. Zaim University, Turkey   |
| Dr. Yunus Emre ÖZSARAY                   | Dr. Yunus Emre ÖZSARAY                |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | Istanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Funda YEŞİL                          | Dr. Funda YEŞİL                       |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | Istanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Neslihan YÜCELŞEN                    | Dr. Neslihan YÜCELŞEN                 |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | Istanbul Medeniyet University, Turkey |

### DÜNYA DİLLERİ VE EDEBİYATLARI

#### Alman Dili ve Edebiyatı / German Language and Literature

|                                                     |                                                   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Dr. Muhammed KOÇAK                                  | Dr. Muhammed KOÇAK                                |
| Gazi Üniversitesi, Türkiye                          | Gazi University, Turkey                           |
| Dr. Nurkesh ZHUMANBEKOVA                            | Dr. Nurkesh ZHUMANBEKOVA                          |
| Eurasian National Gumilyov Üniversitesi, Kazakistan | Eurasian National Gumilyov University, Kazakhstan |

#### Amerikan Kültürü ve Edebiyatı / American Culture and Literature

|                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Dr. Meryem AYAN                          | Dr. Meryem AYAN                       |
| Manisa Celal Bayar Üniversitesi, Türkiye | Manisa Celal Bayar University, Turkey |
| Dr. F. Gül KOÇSOY                        | Dr. F. Gül KOÇSOY                     |
| Fırat Üniversitesi, Türkiye              | Fırat University, Turkey              |
| Dr. Zennure KÖSEMAN                      | Dr. Zennure KÖSEMAN                   |
| İnönü Üniversitesi, Türkiye              | İnönü University, Turkey              |

**Arap Dili ve Edebiyatı / Arabic Language and Literature**

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Dr. Hüseyin YAZICI                   | Dr. Hüseyin YAZICI                   |
| FSM Üniversitesi, Türkiye            | FSM University, Turkey               |
| Dr. Goran Salahaddin SHUKUR          | Dr. Goran Salahaddin SHUKUR          |
| Salahaddin Üniversitesi, Irak        | Salahaddin University, Iraq          |
| Dr. Shawky Hassan AHMED ABDO SHAABAN | Dr. Shawky Hassan AHMED ABDO SHAABAN |
| Kahire Üniversitesi, Mısır           | Cairo University, Egypt              |

**Çin Dili ve Edebiyatı / Chinese Language and Literature**

|                                         |                                               |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Dr. Meqsud SELİM                        | Dr. Meqsud SELİM                              |
| Kuzeybatı Milliyetler Üniversitesi, Çin | Northwest University for Nationalities, China |
| Dr. Nuray PAMUK ÖZTÜRK                  | Dr. Nuray PAMUK ÖZTÜRK                        |
| Selçuk Üniversitesi, Türkiye            | Selçuk University, Turkey                     |

**Fars Dili ve Edebiyatı / Persian Language and Literature**

|                                          |                                       |
|------------------------------------------|---------------------------------------|
| Dr. Akram NEJABATI                       | Dr. Akram NEJABATI                    |
| İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye | Istanbul Medeniyet University, Turkey |
| Dr. Osman ASLANOĞLU                      | Dr. Osman ASLANOĞLU                   |
| Dicle Üniversitesi, Türkiye              | Dicle University, Turkey              |

**Fransız Dili ve Edebiyatı / French Language and Literature**

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Dr. Erdoğan KARTAL                  | Dr. Erdoğan KARTAL               |
| Bursa Uludağ Üniversitesi, Türkiye  | Bursa Uludağ University, Turkey  |
| Dr. Rifat GÜNDAY                    | Dr. Rifat GÜNDAY                 |
| Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Türkiye | Ondokuz Mayıs University, Turkey |

**Gürcü Dili ve Edebiyatı / Georgian Language and Literature**

|                                            |                                         |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Dr. Şüreddin MEMMEDLİ                      | Dr. Şüreddin MEMMEDLİ                   |
| Ardahan Üniversitesi, Türkiye              | Ardahan University, Turkey              |
| Dr. Gül Mükerrerem ÖZTÜRK                  | Dr. Gül Mükerrerem ÖZTÜRK               |
| Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi, Türkiye | Recep Tayyip Erdoğan University, Turkey |

**İngiliz Dili ve Edebiyatı/ English Language and Literature**

|                                                |                                                |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Dr. Kaya ÖZÇELİK                               | Dr. Kaya ÖZÇELİK                               |
| Mudanya Üniversitesi, Türkiye                  | Mudanya University, Turkey                     |
| Dr. Rachael RUEGG                              | Dr. Rachael RUEGG                              |
| Wellington Viktorya Üniversitesi, Yeni Zelanda | Victoria University of Wellington, New Zealand |

Dr. Amjad ALSYOUNF Dr. Amjad ALSYOUNF

Balqa Applied Üniversitesi, Ürdün Balqa Applied University, Jordan

Dr. Emrah GÖRGÜLÜ Dr. Emrah GÖRGÜLÜ

İstanbul S. Zaim Üniversitesi, Türkiye İstanbul S. Zaim University, Turkey

Dr. Gamze SABANCI UZUN Dr. Gamze SABANCI UZUN

İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye İstanbul Aydın University, Turkey

Dr. Elif KIR CULLEN Dr. Elif KIR CULLEN

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye İstanbul Medeniyet University, Turkey

Dr. Ahmet KAYINTU Dr. Ahmet KAYINTU

Bingöl Üniversitesi, Türkiye Bingöl University, Turkey

Dr. Burcu GÜRSEL Dr. Burcu GÜRSEL

Kırklareli Üniversitesi, Türkiye Kırklareli University, Turkey

#### **Japon Dili ve Edebiyatı / Japanese Language and Literature**

Dr. Metin BALPINAR Dr. Metin BALPINAR

Burdur MAE Üniversitesi, Türkiye Burdur MAE University, Turkey

#### **Kazak Dili ve Edebiyatı / Kazakh Language and Literature**

Dr. Nurgali KADİSHA Dr. Nurgali KADİSHA

L.N. Gumilev Avrasya Milli Üniversitesi, Nursultan, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Nur-Sultan, Kazakhstan

#### **Kore Dili ve Edebiyatı / Korean Language and Literature**

Dr. Eun Kyung JEONG Dr. Eun Kyung JEONG

İstanbul Üniversitesi, Türkiye İstanbul University, Turkey

#### **Rus Dili ve Edebiyatı / Russian Language and Literature**

Dr. Reyhan ÇELİK Dr. Reyhan ÇELİK

Akdeniz Üniversitesi, Türkiye Akdeniz University, Turkey

Dr. Andrei Georgievich NARUSHEVICH Dr. Andrei Georgievich NARUSHEVICH

Rostov Devlet Ekonomi Üniversitesi, Rusya Rostov State University of Economics, Russia

Dr. Hadi BAK Dr. Hadi BAK

Atatürk Üniversitesi, Türkiye Atatürk University, Turkey

#### **Ukrain Dili ve Edebiyatı / Ukrainian Language and Literature**

Dr. Liudmyla Volodymyrivna SHYTYK Dr. Liudmyla Volodymyrivna SHYTYK

Cherkasy Bohdan Khmelnytskyi Devlet Üniversitesi, Cherkasy Bohdan Khmelnytskyi University, Ukraine  
Ukrayna

ÇEVİRİBİLİM / TRANSLATION STUDIES

|                                                     |                                                  |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Dr. Guntars DREIJERS                                | Dr. Guntars DREIJERS                             |
| Ventspils Uygulamalı Bilimler Üniversitesi, Letonya | Ventspils University of Applied Sciences, Latvia |
| Dr. Elena Metodieva METEVA-ROUSSEVA                 | Dr. Elena Metodieva METEVA-ROUSSEVA              |
| Sofya Üniversitesi, Bulgaristan                     | Sofia University, Bulgaria                       |
| Dr. Esra BİRKAN BAYDAN                              | Dr. Esra BİRKAN BAYDAN                           |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye                    | Kırklareli University, Turkey                    |
| Dr. Evangelos KOURDİS                               | Dr. Evangelos KOURDİS                            |
| Selanik Aristo Üniversitesi, Yunanistan             | Aristotle University of Thessaloniki, Greece     |
| Dr. Sueda ÖZBENT                                    | Dr. Sueda ÖZBENT                                 |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye                       | Marmara University, Turkey                       |
| Dr. Gülhanım ÜNSAL                                  | Dr. Gülhanım ÜNSAL                               |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye                       | Marmara University, Turkey                       |
| Dr. Osman COŞKUN                                    | Dr. Osman COŞKUN                                 |
| Marmara Üniversitesi, Türkiye                       | Marmara University, Turkey                       |
| Dr. Banu TELLİOĞLU                                  | Dr. Banu TELLİOĞLU                               |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye                    | Kırklareli University, Turkey                    |
| Dr. Jale COŞKUN                                     | Dr. Jale COŞKUN                                  |
| İstanbul Aydın Üniversitesi, Türkiye                | İstanbul Aydın University, Turkey                |
| Dr. Layal MERHY                                     | Dr. Layal MERHY                                  |
| Lübnan Üniversitesi, Lübnan                         | Lebanese University, Lebanon                     |
| Dr. Reza HOSSEINI BAGHANAM                          | Dr. Reza HOSSEINI BAGHANAM                       |
| Tebriz Azad İslam Üniversitesi, İran                | Tebriz Azad Islam University, Iran               |
| Dr. Rıza Tunç ÖZBEN                                 | Dr. Rıza Tunç ÖZBEN                              |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye                    | Kırklareli University, Turkey                    |
| Dr. Sevda PEKCOŞKUN GÜNER                           | Dr. Sevda PEKCOŞKUN GÜNER                        |
| Kırklareli Üniversitesi, Türkiye                    | Kırklareli University, Turkey                    |

**DAVETLİ KONUŞMACI**

19.07.2025 Cumartesi, 10.50-11.30

Dr. Celal FEDAİ “Metafizik Şairler ve Şiir Dili”, İstanbul, Türkiye

[BAĞLAN](#)



**9. Uluslararası Rumeli  
[Dil, Edebiyat ve Çeviri]  
Sempozyumu**

Dil, edebiyat ve çeviri bilim insanları  
medeniyet.edu.tr’de buluşuyor



**çevrimiçi**

www.rumelise.com

19 Temmuz 2025

10.50-11.40

**Dr. Celal FEDAİ**  
**Metafizik Şairler ve Şiir Dili**  
Şair ve Yazar, Türkiye



## BİLDİRİ ÖZETLERİ

### A SALONU

#### 1. Oturum: Çeviribilim

##### A.1.1. Alphonse Daudet'nin Yerleşme Adlı Hikâyesinin Fransızcadan Türkçeye Çevirileri Üzerine

Dr. Semra TAYDAŞ OSMAN

<https://orcid.org/0000-0002-5419-8249>

Rwth Aachen University, Germany

Bu çalışmanın amacı, Alphonse Daudet'nin Değirmenimden Mektuplar adlı eserinde yer alan “Yerleşme” (L’installation) adlı hikâyesinin Fransızcadan Türkçeye yapılmış dört farklı çevirisini karşılaştırmalı olarak incelemektir. Çalışma, Gideon Toury’nin Erek Odaklı Çeviri Kuramı ve Eugene Nida’nın eşdeğerlik kuramı çerçevesinde yapılandırılmıştır. Toury’nin yeterlik normları, çevirinin kaynak metne ne kadar sadık kaldığını ölçerken; kabul edilebilirlik normları, çevirinin erek kültürde ne derece doğal ve işlevsel olduğunu değerlendirir. Nida’nın eşdeğerlik kuramı ise biçimsel ve devingen eşdeğerlik kavramları üzerinden anlamın iletimine odaklanır. Araştırmada, kaynak metinden basit örnekleme yöntemiyle seçilen çeşitli ifadeler dört farklı çeviriyle karşılaştırılmıştır. Bu ifadeler anlam aktarımı, işlevsellik, kültürel uyum ve söylem tonu gibi farklı boyutlarda analiz edilmiştir. Analizler sonucunda, çevirilerin genel olarak erek metin odaklı olduğu, hedef okuyucu beklentileri doğrultusunda şekillendiği ve kültürel bağlamda uyum sağladığı belirlenmiştir. Özellikle devingen eşdeğerlik stratejisinin ağırlıklı olarak tercih edildiği ve böylece anlamın yeniden üretilmesi ile iletişimsel işlevin korunduğu gözlemlenmiştir. Sonuç olarak, çevirmen kararlarının metnin işlevi, bağlamı ve erek kültür normlarına göre şekillendiği; değerlendirmelerin ise öznel yargılar yerine kuramsal ölçütlere dayalı nesnel bir çerçevede yapıldığı ortaya konmuştur. Bu bağlamda, çeviri sürecinde yapılan stratejik tercihler, çeviri ürününün eşdeğerlik düzeylerini belirleyen önemli unsurlar olarak görülmektedir. Böylelikle, çevirinin işlevselliği, sadece dilsel doğrulukla değil, hedef okuyucu ve bağlam dikkate alınarak yapılan bilinçli tercihlerle şekillenmektedir.

**Anahtar kelimeler:** Yerleşme, Alphonse Daudet, çeviri, erek odaklı kuram, eşdeğerlik

##### A.1.2. Çocuk Yazını Çevirisi: Harry Potter Çeviri Çalışmaları

Büşranur Sevim YAZMACI

<https://orcid.org/0009-0004-7860-9235>

Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye

Doç. Dr. Özgür ŞEN BARTAN

<https://orcid.org/0000-0002-7351-7858>

Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye

Çocuk edebiyatı çevirisi, özellikle Harry Potter gibi kültürlerarası fenomen haline gelen fantastik eserler söz konusu olduğunda hem dilsel hem de kültürel boyutlarıyla dikkat çekici bir araştırma alanı sunmaktadır. Harry Potter çevirileri, çocuk edebiyatının evrensel özellikleriyle fantastik edebiyatın terminolojik karmaşıklığını bir arada barındırması açısından özgün bir örnek oluşturmaktadır. Hem çocuk edebiyatı genelinde hem de Harry Potter özelinde yapılan bu çalışmalar, edebi çeviride kültürel unsurların aktarımı, yaş grubuna uygun dil kullanımı ve terminolojik tutarlılık gibi temel meselelere ışık tutmaktadır. Çalışma, özellikle çevirilerde karşılaşılan sorunlara odaklanarak, bu alandaki çeviri stratejilerinin geliştirilmesine katkı sunmayı hedeflemektedir. Harry Potter serisinin çevirileri, farklı dil ve kültür bağlamlarında çeşitli çeviri yaklaşımlarının uygulanmasını gerektiren karmaşık bir süreç olarak karşımıza çıkmaktadır. Çevirmenler, eserin orijinal dilindeki büyümlü dünyayı korurken aynı zamanda hedef dilin kültürel ve dilsel özelliklerine uygun bir aktarım sağlamak durumunda kalmıştır. Bu bağlamda, çeviri sürecinde yaş grubuna uygunluk, kültürel öğelerin aktarımı ve terminolojik bütünlük gibi temel

unsurlar öne çıkmaktadır. Ayrıca, teknolojik gelişmelerin çeviri pratiklerine etkisi de bu süreçte dikkate alınması gereken bir diğer boyut olarak değerlendirilebilir. Bu betimsel çalışma, J.K. Rowling'in Harry Potter serisi özelinde çocuk edebiyatı çevirisinin genel özelliklerini incelemeyi ve bu çevirilere odaklanan akademik çalışmalar aracılığıyla alandaki temel stratejileri ile karşılaşılan sorunları ortaya koymayı amaçlamaktadır. Elde edilen bulgular, çeviri sürecinde yaş grubuna uygun dil kullanımı, kültürel unsurların aktarımı ve terminolojik tutarlılık gibi konularda önemli ipuçları sunmaktadır. Çalışmanın, çocuk edebiyatı çevirisi alanında gelecek araştırmalara rehberlik etmesi ve çeviri stratejilerinin geliştirilmesine katkı sağlaması beklenmektedir.

**Anahtar kelimeler:** Çocuk edebiyatı, Harry Potter, çocuk edebiyatı çevirisi, çeviri stratejileri

#### A.1.3. Müziğin Kısıynda Çeviri: Anlamdan Ezgiye Metinsel Bir Serüven

Enes ÇÖLLÜOĞLU

<https://orcid.org/0009-0001-5581-2319>

Doğuş Üniversitesi, Türkiye

Müzik, evrensel bir dil olarak geniş çapta kabul görür ve şarkı sözlerinin çevirisi, sadece başka bir dilde eşdeğer kelimeleri bulmaktan çok daha fazlasını içerir. Şarkı sözlerinin çevirisinde en önemli unsurlardan biri, müziğin ritmi ve melodisine uyacak şekilde hece sayısının korunmasıdır. Çeviride kelime sayısı orijinal metinden farklı olabilir; ancak şarkının doğal ve akıcı şekilde seslendirilebilmesi için hece sayısının tam olarak korunması hayati öneme sahiptir. Şarkı çevirilerinde kelime kelime ya da birebir çeviri nadiren kullanılır. Bunun yerine çevirmenler, özgün metnin anlamını ve duygusal içeriğini koruyarak, müzik yapısına uyacak esnek bir yaklaşım benimserler. Çoğu durumda, çevirmenler gereken akışı sağlamak için kelime ekleyip çıkarırlar ve ekleme ile çıkarma oranları genellikle dengelidir. Şarkı sözlerinde metafor kullanımı oldukça sınırlıdır çünkü ritim ve kafiye kısıtlamaları altında anlamın doğrudan iletilmesini zorlaştırabilir. Kafiye düzenleri, şarkının müzikal ve sözsel yapısına göre değişiklik gösterir ve çevirmenler, doğal bir ritim ve uyum sağlamak için bu kafiye kalıplarını yeniden yaratmak gibi zorlu bir görevle karşı karşıyadır. Kelime dizilişi ve cümle yapısındaki değişiklikler ise özellikle diller yakınsa oldukça nadirdir. Özetleme yani aynı anlamı farklı kelimelerle ifade etmek, en yaygın ve etkili çeviri stratejisidir. Şarkı çevirisi, yalnızca dil bilgisi uzmanlığı değil aynı zamanda müzikal duyarlılık da gerektiren çok disiplinli bir çalışmadır. Sonuç olarak, şarkı sözlerinin başarılı bir şekilde başka bir dile aktarılması, çevirmenin yaratıcılığına, her iki dili derinlemesine anlamasına ve kelimelerle ustaca oynayabilme becerisine bağlıdır; böylece ortaya müzikle uyumlu, doğal ve etkileyici bir metin çıkar.

**Anahtar kelimeler:** Şarkı çevirisi, metin uyarlaması, müzikal çeviri, ritm ve uyum, anlam aktarımı, sözcük seçimi

#### A.1.4. Footnotes as Paratextual Spaces in Postcolonial Translation: Translator's Notes and Visibility in Salman Rushdie's East, West

Dr. Özge BAYRAKTAR ÖZER

<https://orcid.org/0000-0001-9684-570X>

Atılım Üniversitesi, Türkiye

Postcolonial literature blurs the lines between East and West and identities associated with them by replacing 'non-belongingness' with 'in-betweenness'. Salman Rushdie, a prominent figure of postcolonial literature, brings Eastern and Western cultural elements together in *East, West*, a collection of short stories. Refusing to be limitedly defined by either of them, Rushdie does not use a slash between East and West, but a comma to emphasize the fluidity and hybridity between the two. This study aims to analyze the transformative power of translator's notes among paratextual elements functioning as a cultural zone to move source and target cultures together in postcolonial translation. To this end, the Turkish translation of the book, *Doğu, Batı* has been analyzed. The carrier and mediator role of the postcolonial translator is discussed within the framework of Maria Tymoczko's (2014) approach to postcolonial translation, Lawrence Venuti's (1995) translator's visibility, and Gérard Genette's (1997) paratextuality. The findings show that translator's notes, as a key paratextual element,

shape the core narrative of postcolonial writing. The frequent use of foreignization translation strategy, accompanied by a vast use of footnotes, is discussed in two aspects: First, the contribution of translator's notes as paratextual spaces where the in-between identity of the author and the hybridity of postcolonial writing unfold. The second is the translator's deliberate effort to make herself visible through explanations provided for cultural, historical, and political references, even above and beyond the author. This study also draws attention to the intrinsic paradoxicality of postcolonial translation in terms of representing the Other and the hegemonic relationship between languages.

**Keywords:** Translator's visibility, footnotes in translation, paratextuality, postcolonial translation, translator's note

#### A.1.5. Yazınsal Çeviri Değerlendirmesinde Yorumbilgisi Temelli Bütünleşik bir Yöntem Önerisi

Sanem PEKER DAĞLI

<https://orcid.org/0000-0003-0003-2611>

Yıldız Teknik Üniversitesi, Türkiye

Doç. Dr. Lale ÖZCAN

<https://orcid.org/0000-0002-7565-4565>

Yıldız Teknik Üniversitesi, Türkiye

Yazınsal çeviri değerlendirmesi, yalnızca çeviri metnin kaynak metinle işlevsel ve anlamsal eşdeğerlik düzeyinde kurduğu ilişkileri değil, aynı zamanda estetik bütünlüğün, çok anlamlı yapının ve söylemsel örüntülerin erek dilde ne ölçüde yeniden üretildiğini sorgulayan çok katmanlı bir yorum alanıdır. Alandaki güncel çalışmalar tarandığında yazınsal çeviri değerlendirmesinin, meslek uzmanları, akademisyenler ya da araştırmacılar tarafından nitel ve betimsel ölçütlere dayalı analiz yöntemleri aracılığıyla veya sınırlı dilsel parametrelerle çalışan otomatik araçlarla gerçekleştirilmekte olduğu gözlemlenmektedir. Otomatik, hibrit ve yapay zekâ destekli mevcut çeviri değerlendirme modellerinin genel olarak ya makine çevirisi çıktılarına kalite değerlendirmeye ya da teknik metinlerde düz anlam aktarımına odaklandığı söylenebilir. Alandaki araştırmalar, projeler ve makaleler tarandığında bu modellerin yazınsal metinlerin biçimsel ve anlamsal karmaşıklığını bütünüyle kavrayamadıkları kanısının yaygın olduğu görülmüştür. Bu bağlamda, yazınsal metinlere özgü nitelikleri dikkate alabilecek, hem insan uzmanlığına hem de nicel veri toplama araçlarını içeren çözümleme yöntemlerine dayanan araç ve yöntemlere ihtiyaç duyulduğu anlaşılmaktadır. Çalışmada önerilen yaklaşım, çeviri değerlendirmesini sadece kalite kontrol odaklı bir eylem olarak değil, aynı zamanda bağlamsal ve poetik anlam üretim süreçlerini görünür kılan bir yorumlama pratiği olarak konumlandırmaktadır. Bu doğrultuda, Antoine Berman'ın yorumbilgisel üretici çeviri eleştirisi yöntemini leksikometri, retorik yapı kuramı temelli metin çözümlemesi ve sistemik işlevsel dilbilim temelli çeviri değerlendirmesi gibi nicel analiz yöntemleriyle besleyen ve insan-makine etkileşimi yörüngesinde geliştirilmiş bir model önerilmektedir. Amaç, yazınsal çeviri değerlendirme sürecini hem nicel hem nitel olarak destekleyebilecek, estetik ve kültürel bileşenleri göz önünde bulunduran daha kapsayıcı ve bütünleşik bir araştırma yöntemi ve modeli sunarak çeviri değerlendirme süreçlerinin kalitesini artırma çalışmalarına katkı sunmaktır. Bu bildiri, Yıldız Teknik Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Diller ve Kültürlerarası Çeviribilim Doktora Programı kapsamında Doç. Dr. Lale Özcan ile yürütülmekte olan doktora tezinden üretilmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Yazınsal çeviri, yorumbilgisel yaklaşım, bütünleşik çeviri değerlendirme yöntemi, insan-makine etkileşimi

## 2. Oturum: İngiliz Dili

### A.2.1. Biopower and Posthuman Subjectivity in Lilith's Brood: Surveillance, Norms, and Biological Control

Arezo İRANİ JELEHKERAN

<https://orcid.org/0009-0003-8102-4177>

İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Türkiye & İran

Doç. Dr. Sultan KOMUT BAKINÇ

<https://orcid.org/0000-0001-7815-389X>

Haliç Üniversitesi, Türkiye

This paper examines the operation of biopower in Octavia E. Butler's *Lilith's Brood*, highlighting how the alien race known as the Oankali govern human populations through biological and behavioral control. Rooted in Michel Foucault's concept of biopower—the regulation of life and bodies through norms that define health, productivity, and normalcy—the study investigates how these mechanisms are reimagined in a posthuman context. The central question asks how Butler's narrative critiques power through the transformation of human identity, embodiment, and agency. In *Lilith's Brood*, the Oankali exercise biopower by reshaping human biology—curing diseases such as cancer and enhancing bodily capacities—while simultaneously imposing normative ideals. Lilith, the human protagonist, is granted transhuman abilities and positioned as a mediator between species, embodying a posthuman subject shaped by both care and control. Through constant surveillance and moral judgment, the Oankali enforce behavioral norms, revealing the disciplinary dimensions of biopower. These dynamics echo Foucault's notion of normalization, where individuals internalize external authority. This paper employs a Foucauldian analytical framework and close reading to explore how Butler's narrative exposes the ethical tensions of biopolitical governance in a posthuman future. The findings suggest that *Lilith's Brood* critiques the promise of healing and progress when it comes at the cost of autonomy and consent. By illustrating the fusion of biological manipulation and surveillance, the novel problematizes the construction of the "normal" in posthuman societies.

**Keywords:** Biopower, control, posthumanism, surveillance, *Lilith's Brood*

### A.2.2. A Zone of Death: Ballardian Necropolitical Sovereignty in Concrete Island

Dr. Kaya ÖZÇELİK

<https://orcid.org/0000-0001-5648-7186>

Mudanya University, Türkiye

This study focuses on J.G. Ballard's *Concrete Island* (1974) through the theoretical lens of necropolitics defined by Achille Mbembe to analyse the abandonment and exclusion of certain lives within the infrastructural settings of late modernity. Centring on the protagonist Robert Maitland, stranded in an abandoned interstice of a London motorway - an island within a hyperfunctioning urban framework, the novel details the bitter struggles of an individual to survive. His descent into an utter physical deterioration and psychological disintegration depicts a necropolitical rationale in which the system of the state and its technological mechanisms determine not only who is entitled to live, but more crucially, who can be permitted to die. In this context, this study posits that the motorway island in the novel portrays a necropolitical zone as an uncontrollable space that partially exists within and outside the urban framework, where normative protections and social acknowledgements are put on hold. It is through this marginalisation that Ballard also criticises the immunitarian structures of neoliberal urbanism. Through this spatial marginalisation, Ballard critiques the immunitarian structures of neoliberal urbanism, which prioritise speed, efficiency, and visibility, while transforming certain bodies and lives into throwaways. Putting Maitland's ongoing dehumanisation process in front of the eyes of the reader, Ballard illustrates how sophisticated infrastructure leads to a desolate environment with human detritus, reminding the reader of Mbembe's claim that the ultimate expression of sovereign power is verified in its capacity to determine the

individuals who are allowed to continue living and who are not. Building on Roberto Esposito's immunitary paradigm and urban biopolitical theory, this study explores Ballard's Concrete Island within the contemporary discussions focusing on urban isolation, social exclusion, and the politics of violence regarding the fast-developing modern world.

**Keywords:** Necropolitics, biopolitics, spatial inclusion, urban liminality, immunitary violence

#### A.2.3. Designing the Human: Biopolitics, Power, and Genomic Ethics in Atwood's Dystopia

Dr. Gülsüm Tuğçe ÇETİN

<https://orcid.org/0000-0002-6376-6113>

Fırat Üniversitesi, Türkiye

This paper examines Margaret Atwood's *Oryx and Crake* (2003) through the lens of biopolitics, focusing on how the novel portrays life as a site of power, control, and reengineering. Drawing on Michel Foucault's concept of biopower and Giorgio Agamben's notion of 'bare life,' the study argues that Atwood's speculative dystopia reveals the extent to which biotechnology and corporate power intersect to redefine the boundaries of the human. The narrative centres on Crake, a geneticist who envisions the eradication of *Homo sapiens* through a manufactured pandemic and the creation of a new, genetically engineered species, the Crakers. This biopolitical intervention illustrates how human life is stripped to its biological core, manipulated, and reordered according to neoliberal and techno-scientific rationalities. Crake's project embodies the ultimate biopolitical act: to redesign the human not merely for enhancement but to eliminate what he perceives as the moral and ecological failures of humanity. Moreover, the novel interrogates the ethical implications of genetic sovereignty, questioning who has the authority to determine the value and form of life itself. By analysing *Oryx and Crake* as a biopolitical narrative, this paper highlights Atwood's critique of contemporary biotechnological capitalism and its posthuman aspirations. It demonstrates that the novel not only imagines the devastating consequences of unchecked biopower but also warns against a future where life becomes an object of absolute design and governance. Ultimately, *Oryx and Crake* exposes the perilous entanglement of science, capital, and the politics of life in shaping human futures.

**Anahtar kelimeler:** A Biopolitics, Biopower, Margaret Atwood, *Oryx and Crake*

### 3. Oturum: İngiliz Dili

#### A.3.1. Nature, Ethics, and Early Ecology: An Ecocritical Study of Gene Stratton-Porter's *A Girl of the Limberlost*

Dr. Nimetullah ALDEMİR

<https://orcid.org/0000-0001-8727-5207>

Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi, Türkiye

This study aims to analyze how the theme of nature is represented in American life by examining the Gene Stratton-Porter's *A Girl of the Limberlost* in light of ecocritical theory. The study focuses on a relatively understudied figure in ecocriticism and traces ecological consciousness in her writings long before the institutionalization of ecocritical discourse. The study employs a qualitative textual analysis method, drawing upon the principles of modern ecocriticism and comparative environmental ethics. The theoretical framework includes foundational concepts from ecocriticism, particularly the intersections of literature, ethics, and sustainability, while also referencing indigenous environmental knowledge. Stratton-Porter's literary and journalistic output demonstrates an early articulation of ecological values that parallel those of contemporary ecocriticism. Her portrayal of human-nature relationships reflects a deep ethical commitment to environmental preservation and harmony. The study addresses the socio-environmental transformations of the Industrial Revolution and the overlooked ecological wisdom of Native American cultures. It also analyzes Stratton-Porter's environmental consciousness as expressed in her essays and novels. An ecocritical reading of *A Girl of the*

Limberlost identifies complex human-nature relationships and sustainable ecological ethics within the narratives. Thus, Stratton-Porter's work anticipates key concerns of modern ecocriticism, such as the critique of industrialism, the valorization of nature, and the call for ethical coexistence. Her literature contributes significantly to early ecological thought and merits recognition within the canon of environmental humanities.

**Keywords:** Nature, ecocriticism, anthropocentrism, Native America A Girl of the Limberlost

#### A.3.2. Ecofeminist Futures: Gender, Nature, and Resistance in Margaret Atwood's MaddAddam

Doç. Dr. Fikret GÜVEN

<https://orcid.org/0000-0002-9313-7166>

Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi, Türkiye

The present study examines Margaret Atwood's MaddAddam (2013) through the lens of ecofeminist literary theory, with a focus on the interconnected oppression of women and nature in post-apocalyptic societies. The aim is to reveal how patriarchal ideologies underpin ecological destruction and gender-based domination, and how Atwood's speculative fiction critiques these structures. The study interprets the novel not just as dystopian fiction, but as an ecofeminist narrative that envisions potential paths toward ecological and gender justice. The theoretical foundation is grounded in ecofeminist scholarship, particularly the works of Plumwood (1993) and Warren (2000), which argue that patriarchal dualisms legitimize systemic domination. The narrative exposes this patriarchal framework as the root cause of both environmental degradation and gender oppression, while offering alternative post-patriarchal visions. The analysis finds that Atwood critiques biotechnological capitalism and patriarchal science through its portrayal of environmental collapse and gendered violence. Female characters such as Toby embody ecofeminist ethics, using storytelling, empathy, and ecological knowledge to resist domination. Atwood envisions hybrid communities based on cooperation with nonhuman others, suggesting alternative modes of survival beyond patriarchal hierarchies. Thus, the novel presents a compelling ecofeminist warning: unless humanity dismantles patriarchal systems that exploit both women and the environment, it faces ecological and social collapse. At the same time, the novel affirms the transformative potential of ecofeminist consciousness and relational ethics for building sustainable futures.

Anahtar kelimeler / Keywords: Ecofeminism, patriarchy, ecology, environment, MaddAddamKeywords: Edgar A. Poe, *The Oblong Box*, Uncanny, Freud, Gothic story

#### A.3.3. Trauma, Memory, and Identity Crisis in Virginia Woolf and Sylvia Plath: Feminism on the Edge of Suicide

Dr. Neslihan GÜNAYDIN ALBAY

<https://orcid.org/0000-0003-1933-0125>

Doğuş Üniversitesi, Türkiye

Throughout the 20th and 21st centuries, many artists and writers grappling with existential anxiety—much like Virginia Woolf and Sylvia Plath—have consistently turned to the theme of death as a central element in their creative expression. Sylvia Plath felt a deep affinity with Virginia Woolf, drawn to the way Woolf's sensitivity to death shaped her literary brilliance. Recognizing that mortality held a powerful influence over her own life and art, Plath saw in Woolf a kindred spirit. Woolf's eventual suicide came to symbolize, for Plath, a haunting parallel—an echo of the psychological and creative turmoil that marked her own journey. This paper presents a comparative analysis of the biographies of Virginia Woolf and Sylvia Plath, two of the most influential feminist writers of the 20th century, whose literary legacies are deeply intertwined with their personal traumas, mental disorders, and eventual suicides. By examining key works—such as Woolf's *Mrs. Dalloway*, *To the Lighthouse*, and *A Room of One's Own*, alongside Plath's *The Bell Jar*, *Ariel*, *Daddy*, and her unfinished diaries—this study investigates how psychological distress, memory, and identity crises manifest in their writings. Drawing upon Freudian psychoanalytic theory, the paper explores how the socio-cultural environments in which Woolf and

Plath lived shaped their inner worlds and creative expressions. Through this interdisciplinary approach, the analysis reveals how feminist consciousness in their works emerges not only as a form of resistance but also as a reflection of their psychological fragmentation. Ultimately, the study offers insights into the complex interplay between gender, creativity, and psychological trauma in shaping the lives and deaths of these iconic literary figures.

**Keywords:** Virginia Woolf, Sylvia Plath, trauma, identity crisis, feminism

## **B SALONU**

### **1. Oturum: Japon, Fars ve Rus Dili**

#### **B.1.1. “Nuzhetüddeve Hanım” Adlı Öyküde Estetik Kaygılar**

**Dr. Aslı SÜRGİT**

<https://orcid.org/0000-0002-7618-0971>

Bağımsız Araştırmacı, Türkiye

Celâl Âl-i Ahmed, çağdaş İran edebiyatının kilometre taşlarından biridir. Batı medeniyetini yakından müşahede etme fırsatını yakalayan Âl-i Ahmed, İran edebiyatının modernleşmesinde ciddi rol oynamıştır. Daha ziyade öyküleriyle ön plana çıkan yazar; roman, gezi yazısı, monografi, makale ve çevirileriyle de adından söz ettirmiştir. Celâl Âl-i Ahmed, eserlerinde bireysel ve toplumsal sorunları sorgulayıcı bir bakış açısıyla ele almayı tercih etmiştir. Doğu toplumunun içine doğmuş bir aydın olan Âl-i Ahmed, özellikle kadınların trajedileri üzerinde durmuş; onların sorunlarını gündeme taşımıştır. Doğu toplumlarının geleneksel normlarının dışına çıkan sanatçı, kadınların erkeklerle eşit haklara sahip olmalarından ve insanca yaşamalarından yana tavır takınmıştır. Celâl Âl-i Ahmed, “Nuzhetüddeve Hanım” adlı öyküsünde, hem bireysel hem toplumsal yönleriyle dikkat çeken bir meseleye yönelik bakışını ironik bir dille ortaya koyar. Burada cemiyet hayatına mensup, varlıklı ve güçlü bir kadın olan Nuzhet Hanım’ın yaşamına eğilir. Nuzhet Hanım, eski bir bakanın kızıdır; üç evlilik yapmış, altı kez anne olmuş, kızlarından ikisini evlendirmiş bir anneannedir. Olgun yaşına rağmen kendisini çok genç ve güzel bir kadın olarak tasavvur eden, kişisel bakımına ve dış görünüşüne son derece düşkün olan Nuzhet Hanım, yaşlanmayı reddeder. O, bu yönüyle, hayatının merkezine güzelliğini ve arzularını yerleştiren, kendisinden başka bir şey düşünmeyen, âdeta kendisi için yaşayan bir insandır. Nuzhet Hanım’ın tek düşüncesi iyi görünmek ve ideal bir eş bulup yeni bir evlilik yapmaktır. Nuzhet Hanım, olduğundan genç ve çekici görünebilmek için çok çaba harcar. Her gün aynanın karşısında üç saatini geçirir. Haftada bir kez kaz ayaklarına ve ağız kenarlarına masaj yaptırır. Kozmetik sektörüne hatırı sayılır bir meblağ öder. Nuzhet Hanım için “görmek” değil “görülme” önemlidir. Bu bakımdan dış görünüşünün mükemmel olması onun için hayati bir önem taşır. Bu bildiride, Celâl Âl-i Ahmed’in “Nuzhetüddeve Hanım” adlı öyküsü odağa alınarak öykünün başkarakteri olan Nuzhet Hanım’ın taşıdığı estetik kaygılar gerek kadının bireyselliği gerekse toplumsal konumu bağlamında irdelenecektir.

**Anahtar kelimeler:** Çağdaş İran edebiyatı, Celâl Âl-i Ahmed, “Nuzhetüddeve Hanım”, kadın, estetik kaygılar

#### **B.1.2. Behrâm-i Sâdikî’den “49-50”: Bir Durum Öyküsü Olarak İran Toplumunun Portresi**

**Dr. Saniye Simla ÖZÇELİK**

<https://orcid.org/0000-0002-4039-672X>

Selçuk Üniversitesi, Türkiye

Durum öyküsü, günlük yaşamın kesitlerini derinlemesine inceleyen, olay örgüsü yerine karakterlerin içsel dünyalarına odaklanan bir öykü türüdür. Bu türdeki eserlerde yazarlar, genellikle karakterlerin deneyimlediği olayları değil, bu olaylara verdikleri duygusal tepkileri, düşünsel süreçleri ve gözlemleri anlatma eğilimindedir. Böylece, okuyuculara günlük hayatın sıradanlığından çıkarak derin bir içsel anlayış sunmayı hedeflerler. Çalışma konumuzu teşkil eden Behrâm-i Sâdikî’nin “Senger ve Kumkumâhâ-yi Hâlî” (Siper ve Boş Mataralar) öykü derlemesinde yer alan “49-50” isimli kısa öyküsü de durum öyküsü türünün bir örneği olarak, belirli bir durumu

ve bu durumun etkilerini karakterler üzerinden ele alır. Modern İran edebiyatının en özgün ve yenilikçi öykü yazarlarından birisi olan Behrâm-i Sâdikî, az ve öz yazar. Yazılarına bazen olay eksenli mizah da eşlik eder; psikolojik ve toplumsal çözümlemelere varırdı. Bu bağlamda, çalışmamızın ana malzemesini oluşturan bu durum öyküsünde de yazar, Cerâid ailesinin kitapçıda yaşadığı olayları merkeze alarak, diyaloglar aracılığıyla karakterlerin içsel dünyalarına odaklanır ve toplumsal bir eleştiride bulunur. Cerâid ailesinin kitap seçimi, entel modacılıkları, taklitçilikleri ve gösteriş merakları öykü boyunca işlenen temel unsurlardır. Öykünün adı olan "49-50", öyküdeki kültürel gelişmelerin nitelsiz ama "nicelikli" bir biçimde algılanan, görgüsüz ara sınıfın yaklaşımını çağırıştırır. Bu çalışmada, durum öyküsü türünün temel özellikleri dikkate alınarak, İran'ın 1950-1970 yılları arasındaki toplumsal dinamiklerini, kültürel eleştirilerini ve yeni burjuvazinin kültürel tutumlarını yansıtan "49-50" adlı öykü tahlil edilecek; bu öykü üzerinden söz konusu türün toplumsal ve kültürel bağlamda nasıl bir anlatı aracı olarak kullanıldığı ortaya konulmaya çalışılacaktır.

**Anahtar kelimeler:** Behrâm-i Sâdikî, Senger ve Kumkumahâ-yi Hâlî, durum öyküsü, 49-50, çağdaş İran edebiyatı

### B.1.3. Japon Atasözlerinde Geçen "Sağlık" ve "Hastalık" Kavramları ile ilgili İçerik Analizi

Dr. Güliz DOĞAN

<https://orcid.org/0000-0002-2638-9830>

Erciyes Üniversitesi, Türkiye

Atasözleri yüzyıllar boyunca halk tarafından benimsenerek nesilden nesile aktarılan kalıplaşmış sözlerdir. Bu sözler, içinde bulundukları toplulukların gelenek göreneklerini, dünya görüşlerini yansıtan ve deneyimler ile edinilen bilgileri ve nasihatleri aktaran bir araçtır. Bu çalışmada Japon atasözleri üzerinden, Japonların "sağlık" ve "hastalık" konuları ile ilgili halk inanışları ve dünya görüşlerinin ortaya konulması amaçlanmaktadır. Çalışmanın konusunu oluşturan "sağlık" kavramı, kişinin psikolojik veya fiziksel olarak iyi olma durumudur. Hastalık ise; kişinin psikolojik veya bedensel olarak sağlığının bozulması hali olarak tanımlanmaktadır. İnsanlar, yüzyıllar boyunca sağlıklı olmanın yollarını aramışlar ve hastalıklara yakalanmamak için çeşitli yöntemler kullanmışlardır. Hastalık durumunda ise bu durumu atlatabilmek için doktora başvurmuşlar ve bazen doğal bitkiler veya çeşitli sebze ve meyve yiyerek bazen de ilaç kullanarak hastalıktan kurtulmak için çabalamışlardır. Sağlık ve hastalık kavramları ile ilgili olan Japon atasözleri derlenerek, derlenen atasözleri nitel veri analiz yöntemi olan içerik analiz yöntemi ile incelenmiştir. Yapılan analiz sonucunda, Japon atasözlerinde sağlıklı olmak için yapılması gerekenler, hastalıklardan korunmak için tavsiyeler ile ilgili atasözlerin bulunduğu tespit edilmiştir. Ayrıca doktor ile ilgili atasözleri de sıkça bulunmaktadır. Doktorun dediklerini dinlemenin hastalıktan iyileşmedeki önemi, doktorun eskisinin makbul olduğu ifade edilmiştir. Aşk gibi, aptallık gibi tedavisi olmayan hastalıkların da bulunduğu görülmektedir. İlaç kullanımının önemli olduğu, aşırı olması durumunda ise zehir etkisi gösterdiği, sonradan alınan ilacın fayda vermeyeceği ile ilgili atasözleri de bulunmaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Japon atasözü, sağlık, hastalık, doktor, içerik analizi

### B.1.4. Meiji Dönemi (1868-1912) Japonya'sında "High Collar (ハイカラ) Kavramının Third Space (Üçüncü Mekân) Kuramı Bağlamında İncelenmesi

Dr. Yasemin YAZICI

<https://orcid.org/0000-0002-3110-8300>

Erciyes Üniversitesi, Türkiye

Meiji Dönemi (1868-1912) Japonya'sında modernleşme süreci Batı'nın doğrudan taklit edilmesi şeklinde değil, Japonya'nın öz kültürünü de önemseyen melez bir yapı olarak gerçekleşmiştir. Bu çalışma, Japonya'da Batılılaşmanın bir temsili olarak ortaya çıkan "high collar (ハイカラ - haikara) kavramını Bhabha'nın "Third Space (Üçüncü Mekân)" kuramı bağlamında ele almaktadır. Özellikle dönemin karikatürleri, dergi, afiş vb. kaynaklarında high collar (ハイカラ - haikara) kavramının üçüncü bir alanda, yeni bir kimlik şeklinde nasıl ortaya çıktığını incelemek amaçlanmıştır. İngilizce'deki "high collar (yüksek yakalı gömlek)" ifadesinin Japonca'ya (ハイカラ-

haikara) olarak aktarılmasıyla ortaya çıkan bu kavram, Meiji Dönemi'nde sadece giyim tarzında değil, yaşam ve davranış biçimlerinde Batılı ve modern olayı simgelemektedir. Bu kavram üzerinden, hem Batılı giyim ve yaşam tarzını benimserken hem de geleneksel Japon kültürünü muhafaza eden melez bir kimliğe sahip Japon bireyinin, içinde bulunduğu çelişki ve kimlik krizi tartışılmaktadır. Bu bağlamda çalışmada ele alınan görsel materyaller söylemsel bir temel oluşturarak, high collar (ハイカラ – haikara) kavramını melez bir üçüncü alan olarak temsil etmektedir. İçerik analizi yöntemi ile bu kavramın toplumda nasıl algılandığını ve modern Japon bireyinin kimlik oluşumunda nasıl bir rol oynadığı anlaşılmaya çalışılmıştır. Çalışmanın sonucunda high collar (ハイカラ – haikara) temsiline, Batılaşmaya karşı hem hayranlık hem de alay içeren çift anlamlı bir söylem sunduğu görülmüştür.

**Anahtar kelimeler:** High collar, Meiji Dönemi, modernleşme, Homi K. Bhabha, third space

#### B.1.5. Aleksandr Puşkin'in "Yevgeni Onegin" Adlı Eserindeki Anırtırma Sözleri Üzerine Bir İnceleme

**Dr. Hakan SARAÇ**

<https://orcid.org/0000-0003-0103-4029>

Anadolu Üniversitesi, Türkiye

Toplumların milli benliğinin aynası olan dil, salt iletişim aracı olmanın ötesinde toplumsal hafızanın ve kolektif bilincin paha biçilmez bir hazinesidir. Bu uçsuz bucaksız dil hazinesinde, belirli bir edebî yahut tarihî kaynaktan dile girerek içerdiği anlam yoğunluğu ve çağrışım gücüyle yaygınlık kazanmış olan “anırtırma sözleri” (крылатые слова/выражения), Rusçanın estetik ve ifade gücünü yansıtan temel unsurlardan biri olarak öne çıkmaktadır. Ancak, böylesine zengin ve çok katmanlı dilsel öğelerin Türkiye'deki Rus dili ve edebiyatı çalışmalarında yetersiz düzeyde araştırılmış olması, önemli bir boşluk oluşturmakta ve bu çalışmayı önemli kılmaktadır. Anırtırma sözleri, kaynağını büyük ölçüde herkes tarafından bilinen edebî eserlerden veya tarihî olaylardan almaktadır. Bu bağlamda bu çalışma, eserleriyle çağdaş Rus dilinin temellerini atan Aleksandr Puşkin'in "Yevgeni Onegin" adlı şiir-romanından konuşma diline yerleşmiş anırtırma sözlere odaklanmaktadır. Şairin eserlerinden alınarak konuşma diline aktarılan söz ve ifadelerin, toplumsal yapıya ayna tutması, düşünce ve ifade biçimleri üzerindeki etkisi, bu dilsel birimlerin incelenmesinin gerekliliğini ortaya koymaktadır. Zira onlar toplumların tarihine, kültürüne ve ulusal kimliğine dair bilgiler sunan köklü ve dinamik dilsel yapılarıdır. Bu çalışmada, adı geçen eserdeki anırtırma sözlerin edebî referansları ve anlamları, literatür incelemesi yöntemiyle çeşitli Rusça sözlükler taranarak belirlenmiştir. Bununla birlikte, bu sözlerin modern Rus dilindeki semantik ve işlevsel özellikleri ise metin analizi yöntemiyle Rus Dili Ulusal Derlemi (Национальный корпус русского языка) verileri üzerinden analiz edilmiştir. Araştırma neticesinde, incelenen söz konusu sözlerin yalnızca dilsel özellikler taşımakla kalmayıp, aynı zamanda derin kültürel anlam ve çağrışım zenginliğine sahip güçlü ifade biçimleri olarak işlev gördüğü ortaya konulmuştur. Ayrıca bu çalışma, Puşkin'in "Yevgeni Onegin" adlı eserinin yalnızca bir edebî metin olmaktan çıkıp, dil ve toplum arasındaki ilişki boyutlarını gözler önüne seren önemli bir veri kaynağı olduğunu da ortaya koymuştur. Bu yönüyle bu çalışma, hem Rus dili ve edebiyatı araştırmalarına hem de Kültürdilbilimi ve kültürlerarası iletişim alanlarına değerli katkılar sunmayı hedeflemektedir.

**Anahtar kelimeler:** Rusça, anırtırma sözleri, Puşkin, Yevgeni Onegin, kültürdilbilimi

## 2. Oturum: Türk Kültürü

### B.2.1. Kazan Tatarlarında Hayvan Masalları ve Horoz Motifine Bir Örnek: “Horoz Padişah” Masalı

**Doç. Dr. Fatma TEKİN**

<https://orcid.org/0000-0002-2471-6711>

Ege Üniversitesi, Türkiye

Kazan Tatarlarının geleneksel kültür dünyasında özel bir yeri olan masallar; “Hayvanlar Hakkındaki Masallar (Hayvannar Turındagı Ekiyetler)”, “Tılsımlı Masallar (Tılsımlı Ekiyetler)” ve “Günlük Hayatla İlgili Masallar (Könkürüş Ekiyetler)” olmak üzere üçe ayrılmaktadır. Masal türleri arasında, hayvanlar hakkındaki masalların sayısı oldukça azdır. Çok hacimli olmayan bu masallarda genellikle, hayvanların kendi aralarında ya da insanlarla

olan ilişkileri konu edilmiştir. Bu anlamda hayvan masalları, hayvanlarla insanların ilişkilerini göstermesi bakımından önemlidir. Horoz, hayvan masallarının önemli hayvanlarının başında yer almaktadır. Bu bağlamda çalışmada, Kazan Tatarlarının hayvan masallarından bahsedilmiş; hayvan masallarında horoz motifi ve bu motifin görüldüğü bir hayvan masalı örneği olarak da “Tatar Halk İcatı” kitabının birinci cildinde yer alan “Horoz Patşa (Horoz Padişah)” masalı aktarılıp incelenmiştir. Horoz, kültürlerde dini, sosyo-kültürel ve mitolojik birçok anlam üstlenmiş; dünya mitolojisinde Güneş’in bir sembolü olarak Güneş gibi koruyan ve güvenliği sağlayan bir özellik göstermiştir. Kazan Tatarlarının folklorunda da horoz, Güneş ile bağlantılı olarak ateş, yangının sembolü olmuş; bu anlamda “kızıl sığır, kızıl öküz, kızıl horoz” gibi varlıklar da Ateş Tanrısı’nın yeryüzündeki takipçileri olarak görülmüştür. Bu inanın uzantısını Tatarların birini kızamıktan kurtarmak için kırmızı renkte elbise giydirmelerinde ve kırmızı horoz adaklarında görmek mümkündür. Horoz motifinin görüldüğü masalarda ise bu varlık, mitolojik anlamının dışında oldukça sıradan bir yapıda olup insana yakın özellik gösterir. Birçok masalda kurulan tuzağı anlayabilen ve yapılan hileye hileyle karşılık verebilen akıllı bir hayvandır. Horozun görüldüğü diğer masalardan farklı olarak “Horoz Padişah” masasında ise kibirlenen horozun acı sonu konu edilir. Horozun insana misal olduğu bu masalda, kibrin insanı güçlü kılmayacağı, bilakis bazen komik ve aciz bir duruma düşürebileceği ve her gücün ya da güçlüğünün üstünde bir gücün/güçlünün olabileceği mesajı aktarılır.

**Anahtar kelimeler:** Sözlü kültür, Kazan Tatarları, hayvan masalları, horoz, Horoz padişah masalı

#### B.2.2. Akşehir Uluslararası Nasreddin Hoca Şenlikleri'nin Heortonimler Açısından İncelenmesi

Cihangir DEMİR

<https://orcid.org/0000-0002-2889-9447>

Ege Üniversitesi, Türkiye

Prof. Dr. İbrahim ŞAHİN

<https://orcid.org/0000-0002-0167-2568>

Ege Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışma, Türk kültürünün önemli figürlerinden Nasreddin Hoca'yı anmak amacıyla her yıl düzenlenen Akşehir Uluslararası Nasreddin Hoca Şenlikleri'ni, ad bilimi (onomastik) alanının bir alt dalı olan heortonimler (bayram, tatil, festival adları) kavramı çerçevesinde incelemektedir. Çalışma, şenliğin adının ("Nasreddin Hoca Şenlikleri") ve içerdiği ritüellerin (Hoca'nın türbesinden uyandırılması, göle maya çalınması) birer heortonim olarak nasıl işlev gördüğünü, Türk kültürel kimliğini ve değerlerini nasıl yansıttığını analiz etmektedir. Çalışma, heortonimlerin kimlik ve aidiyet oluşturmadaki, gelenekleri ve kültürel mirası korumadaki hayati rolünü vurgulamaktadır. Akşehir Şenlikleri'nin 1959'daki başlangıcından 1973'teki uluslararasılaşma sürecine kadar olan tarihsel gelişimi ve programındaki çeşitlilik (konserler, tiyatro, karikatür yarışmaları gibi) detaylandırılmıştır. Analiz, şenliğin adının ve özellikle açılış ritüellerinin, Hoca'nın mizahını ve felsefesini somutlaştıran, kültürel belleği pekiştiren ve nesiller arası aktarımı sağlayan güçlü performatif heortonimler olarak işlev gördüğünü ortaya koymaktadır. Ayrıca, şenliklerin uluslararasılaşması ve modern sanatsal etkinlikleri bünyesine katması, heortonimlerin statik olmayan, dinamik ve uyarlanabilir doğasını kanıtlamaktadır. Bu bağlamda, Akşehir Uluslararası Nasreddin Hoca Şenlikleri, heortonimlerin kültürel mirasın korunması, toplumsal kimliğin inşası ve nesiller arası aktarımda aktif rol oynayan canlı kültürel mekanizmalar olduğunu göstermektedir. Şenlikler, yazılı eseri olmayan bir folklorik figürün modern festival formatında nasıl yaşatılabileceğinin ve uluslararası alana taşınabileceğinin başarılı bir örneğini sunmaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Heortonim, Nasrettin Hoca, Şenlik, Akşehir.

### B.2.3. Moğol Barışı Döneminde Kara ve Deniz Ticareti Arasında Bir Kavşak: 13. ve 14. Yüzyıllarda Hürmüz Limanı

Hümeýra ÖZYURT

<https://orcid.org/0000-0002-4935-4892>

Bağımsız Araştırmacı, Türkiye

İpek Yolu, Doğu Asya'dan başlayarak Orta Asya, Güney Asya, İran ve Akdeniz'e uzanan uzun mesafeli bir kara ticaret ağı olup, özellikle Han (MÖ 206–MS 22) ve Tang (618–907) hanedanlıkları dönemlerinde önemli bir ekonomik işlev üstlenmişlerdir. Bu dönemde ticaret, farklı kervanlar aracılığıyla aşamalı şekilde gerçekleştirilmiş; zamanla güzergâh üzerindeki yerel vergiler ve aracı sayısının fazlalığı, mal bedellerinin katlanarak artmasına neden olmuştur. 13. yüzyılda Moğol egemenliğinin Avrasya'ya yayılmasıyla birlikte bu ticaret yolları yeniden yapılandırılmış; 1250–1350 yılları arasında Orta Asya ve Orta Doğu ticareti büyük ölçüde Moğol hanlıklarının denetimi altında gelişmiştir. 13. yüzyılın ikinci yarısından itibaren, Haçlı Seferleri ile İlhanlı-Memlûk mücadelesinin etkisiyle, Doğu-Batı arasındaki ana ticaret yolları güneyden kuzeye kayarak Altın Orda toprakları üzerinden yapılmaya başlanmıştır. Bu durum karşısında Moğol İlhanlılar'ı, Asya ile Avrupa arasındaki ticarete merkezi bir aktör olmayı amaçlayarak, bölgeyi küresel ticaret ağına entegre etmeye yönelik politikalar geliştirmiştir. Bu dönem, kaynaklarda "Pax Mongolica" (Moğol Barışı) olarak adlandırılmakta olup Asya ile Avrupa arasındaki ticaret ağlarının ilk kez merkezi bir siyasi otorite altında birleştiği bir süreci ifade etmektedir. Bu süreçte Hürmüz Limanı, Basra Körfezi'nin girişinde stratejik bir konumda bulunması sebebiyle büyük önem kazanmıştır. Çin, Hindistan ve Orta Asya'dan gelen değerli mallar, Hürmüz Limanı üzerinden Arap Yarımadası, Mısır ve Akdeniz pazarlarına ulaştırılmıştır. Moğol idaresi altındaki İran coğrafyasında sağlanan istikrar, Hürmüz Limanı'nı kara ve deniz ticaret ağlarının kritik bir kavşağı hâline getirmiştir. Günümüzde de önemli stratejik bir konuma sahip olan Hürmüz Boğazı'nın 13. ve 14. yüzyıldaki stratejik durumundan bahsedilecektir.

**Anahtar kelimeler:** Moğollar, İlhanlılar, Pax Mongolica, İpek Yolu, Hürmüz Limanı

### 3. Oturum: Güzel Sanatlar

#### B.3.1. Sanatsal Bir İfade Olarak: Exlibris Baskı Tarihçesi

Selen Gül ŞENTÜRK

<https://orcid.org/0000-0002-9531-2992>

Kocaeli Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışma, exlibris sanatını tarihsel gelişimi ve sanatsal kullanımı bağlamında ele alarak, bu özel grafik tasarım biçiminin kökeni, yayılımı ve günümüzdeki sanatsal yerini incelemeyi amaçlamaktadır. Exlibris kelimesi, Latince "ex libris" ifadesinden türetilmiştir ve "...'nın kitaplığından" anlamına gelmektedir. Exlibris, kitapların iç kapağına yapıştırılan, kitap sahibini belirten ve genellikle sanatsal değer taşıyan küçük etiketlerdir. Exlibris, ilk kez 15. yüzyılın sonlarında Almanya'da ortaya çıkarak, matbaanın gelişmesiyle birlikte başta Fransa, İngiltere ve İtalya olmak üzere birçok Avrupa ülkesinde yaygın biçimde kullanılmaya başlanmıştır. Başlangıçta soylu sınıfa ait arma ve dini semboller içeren tasarımlar, zamanla bireysel estetik zevkleri, entelektüel kimliği ve kültürel aidiyeti yansıtan özgün grafik çalışmalara dönüşmüştür. Exlibris, sanat, edebiyat ve grafik tasarım açısından önemli bir yere sahiptir. Ağırlıklı olarak gravür, linol baskı, ağaç baskı ve serigrafi gibi özgün baskı teknikleri kullanılarak üretilmektedir. Bu yönüyle exlibris, hem grafik sanatları hem de kitap sanatı ile doğrudan ilişkilidir. Ayrıca illüstrasyon, tipografi ve hatta kaligrafi gibi farklı sanat dallarıyla da etkileşim hâlinindedir. Günümüzde exlibris, yalnızca kitap sahipliğini belirten bir araç değil; aynı zamanda koleksiyonerler, sanatçılar, tasarımcılar ve edebiyatçılar tarafından kültürel bir ifade ve sanatsal üretim alanı olarak değerlendirilmektedir. Bu makalenin amacı, exlibrisin tarihsel bağlamda gelişimini ortaya koymak, sanatsal çeşitliliğini irdelemek ve günümüz sanatı içindeki yerini tartışmaktır. Çalışmanın kapsamı exlibris sanatının tarihsel süreçteki evrimiyle sınırlı tutularak, bireysel sanatçı exlibris örneklerine yer verilmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Exlibris, sanat, edebiyat, özgün baskı

### B.3.2. Kitap Sahipliği ve Kimlik Göstergesi Olarak Exlibris Sanatı

**Dr. Ceren İREN**

<https://orcid.org/0000-0002-5914-9104>

İstanbul Gelişim Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışma, exlibris sanatını bireysel kitap sahipliği ve kültürel kimlik temsili bağlamında ele almayı amaçlamaktadır. Exlibris, kitapların iç kapağına yapıştırılan ve kitap sahibini tanıtan sanatsal etiketlerdir. Genellikle gravür, linol baskı, ağaç baskı gibi özgün baskı teknikleriyle üretilen bu küçük grafik formlar, işlevselliğin ötesinde kişisel beğeni, estetik tercih ve entelektüel kimliğin görsel bir yansıması hâline gelmiştir. Tarihsel süreçte exlibris, sadece kitap sahibini belirtmek için değil, aynı zamanda okurun edebî zevkini, sosyal statüsünü ve kültürel aidiyetini ifade etmenin bir yolu olarak kullanılmıştır. Jorge Luis Borges ve Stefan Zweig gibi yazarlar exlibris tasarımlarını kimliksel bir simge olarak görmüş; Albrecht Dürer ve Hans Holbein gibi sanatçılar ise bu alanda özgün üretimler ortaya koymuştur. Bu bağlamda exlibris, okur ve kitap arasındaki özel ilişkinin somut bir göstergesi olarak değerlendirilmektedir. Makale, exlibrisin tarihçesi, baskı teknikleri ve edebiyatla kurduğu bağ üzerinden kitap sahipliğinin sanatsal ve kültürel boyutlarını incelemektedir.

**Anahtar kelimeler:** Exlibris sanatı, kitap kimliği, kültürel kimlik, edebiyat

## C SALONU

### 1. Oturum: Türk Edebiyatı (Yeni)

#### C.1.1. Fatma İrfan Serhan'ın Tiyatroları Üzerine Bir İnceleme

**Dr. Sema ORUÇ**

<https://orcid.org/0000-0003-0045-7724>

Fırat Üniversitesi, Türkiye

Fatma İrfan 1915'te İstanbul'da doğdu. Babası Osmanlı ordusunda subay Ökkaş Lütfü Bey'dir. Annesi, öğretmen Tevhide Serhan Hanım'dır. Babasını 1917 de Filistin'de savaşta kaybeden Fatma İrfan annesinin desteğiyle, türlü zorluklar içerisinde eğitimini tamamlamıştır. 1930 yılında Edirne Öğretmen Okulunda eğitimine başlayan İrfan, 1935 yılında buradan mezun olduktan sonra İzmir'de öğretmenlik yapmaya başlamıştır. İzmir'de 1937'de yazar Kemal Tahir ile evlenen Fatma İrfan 1937'de başladığı Ankara Gazi eğitim enstitüsü edebiyat bölümünden 1939'da mezun olmuştur. Öğretmenlik eğitiminin yanı sıra İstanbul Üniversitesi gazetecilik eğitimin de tamamlamıştır. 1939 yılında Kemal Tahir'in hapse girmesiyle yaşadığı şehir olan Niğde'de "komünistin karısı" denilerek tehditler alması sonucu Haziran 1940'da Kemal Tahir'den boşanmıştır. Sonraki yıllarda iki evlilik yapan İrfan, 18 Ağustos 1992 tarihinde vefat etmiştir. Annesinin etkisiyle çocuk yaşta edebiyata ilgi duyan Fatma İrfan, 1920'lerin sonlarında Nazım Hikmet'in kendi evlerine kiracı olarak taşınmasıyla Nazım Hikmet'in şiirleriyle tanışmış ve Nazım'ın evine gelen misafirlerle yaptığı edebî ve siyasi sohbetlerle sanat hayatına yön vermiştir. İlk şiirlerini öğrencilik yıllarında geçit dergisinde İrfan Kemal müstearıyla yayınlayan İrfan, 1960-1970 yıllarda Demokrat İzmir Gazetesi, Sabah Postası Gazetesi ve Cumhuriyet Gazetesinde şiir piyes ve fıkra gibi edebî türlerde faaliyet gösterirken aynı zamanda dönemde toplumsal olaylar üzerine eleştirel köşe yazıları da yazar. Yayımlanan Marziye ve Karagöl romanlarının dışında Bizim Yokuş, Gâvur Dağlı, Önce Öğretmen vardı ve Panayır adlı romanlarının da yazarı olan İrfan; Rüya Ülkesi, Bu Gece Yalnızım ve Cennet adlı oyunlarını da yazmış ancak yayımlamamıştır. Yaşadığı dönemin etkisiyle oluşturduğu eserlerinde toplumcu gerçekçi bir yol izleyen Fatma İrfan, Rüya Ülkesi ve Bu Gece Yalnızım oyunlarında da köylünün yaşam şeklini, ekonomik durumunu onların şiveleriyle vermektedir. Yine Cennet adlı oyunda da k bir genç kızın köyden kasabaya oradan da kente olan yolculuğunda, köylü masumiyetinin kentte bozulmasını ele almaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Fatma İrfan Serhan, tiyatro, Rüya Ülkesi, Bu Gece Yalnızım, Cennet

### C.1.2. “Baba”nın Kişilik Oluşumundaki Rolü Üzerine: Franz Kafka’dan Babaya Mektup

Seher İLASLAN

<https://orcid.org/0000-0002-9288-8187>

MEB, Türkiye

Edebî eserlerdeki dramatik yapı, çatışma ve gerilim öğelerinden beslenir. Franz Kafka’nın eserlerine yansıyan çatışma öğelerinde de aile ve iş yaşantısı ile ilgili sorunların ruhunda yarattığı gerilimin izlerinin var olduğu ve bu izlerin Kafka’nın eserlerinde birer edebî kurguya dönüştüğü söylenebilir. 1919 yılında babası Hermann Kafka’ya yazdığı mektupta; güçsüz, ürkek, tereddütlü, kararsız bir kişilik olarak tanımladığı ruh hâlinin şekillenmesinde, korku ve otorite ekseninde tanımladığı “baba” unsurunun önemli bir rol oynadığını vurgulayan Kafka’nın, eserlerinin oluşumunda bu kişilik özelliklerinin belirleyici roller üstlendiği görülür. Her ne kadar babasının tutumlarının sebebiyet verdiği bu ruhsal oluşumu, babasına yazdığı mektupta menfi bir dille eleştirse de; Kafka’nın gerçek dünyasında önemli bir yere sahip olduğu görülen bu vasıfların, imge dünyasını besleyerek güçlü kurgusal oluşumlara yol açtığı gözlemlenir. Yaşantısı ve eserlerinde “uyumsuz bir köle gibi hissettiği ilk dünya”, “babasının yönetimi altındaki ikinci dünya” ve “herkesin mutlu olduğu, kurallardan uzak üçüncü dünya” olmak üzere üç ayrı dünya tasviri ile karşılaşılın Kafka’nın, maruz bırakıldığını düşündüğü bir ve ikinci dünya koşulları içindeki arayışı onu gerçek hayatta, tasarladığı üçüncü dünya tasvirine ulaştıramasa da bu ruh hâlinde beslenen eserleri ile dünya edebiyatında güçlü bir yer edinir. Bu çalışmada Kafka’nın Babaya Mektup adlı eserinde çizdiği “baba” portresinden hareketle, kişiliğin edebî yaşam üzerindeki rolüne vurgu yapılmaya çalışılacaktır.

**Anahtar kelimeler:** Franz Kafka, Babaya Mektup, baba, otorite, kişilik

### C.1.3. Toplumsal Cinsiyet ve Şiddet Bağlamında Emine Semiye Hanım’ın Gayya Kuyusu Adlı Romanına Bakış

Dr. Tahsin YAPRAK

<https://orcid.org/0000-0003-3930-0425>

Adıyaman Üniversitesi, Türkiye

Emine Semiye Hanım, Gayya Kuyusu adlı romanını yazmasıyla birlikte imkânsız aşk yazarı olarak popüler romancılıktaki yerini sağlamlaştırmıştır. Romanlarının çoğunu aşk, hayal kırıklığı ve melankoli üzerine şekillendiren yazar, toplumun kurduğu baskı ve kontrol mekanizmasının birey yaşamı üzerindeki sınırlayıcı etkisine örnek olacak olayları da işler. Yazarın güçlü bir gözlem yeteneği neticesinde ortaya çıkan insan öyküleri, ataerkil toplumun bireyselleşme isteğinin önüne çektiği ağır setleri gözler önüne serer. Bu çalışmada Gayya Kuyusu adlı romanından örneklerle toplumsal cinsiyet rolleri ve buna bağlı olarak ortaya çıkan şiddet olgusu incelenecektir. Giriş bölümünde toplumsal cinsiyet, cinsiyet, şiddet gibi kavramlar kuramsal bilgilerle açıklanacaktır. Türk edebiyatında kadının yeri hakkında tarihsel ve sosyolojik bir bilgilendirme yapıldıktan sonra Emine Semiye Hanım, kadın konusuna ve toplumsal cinsiyet rollerine bakışı dil ve üslup özellikleri üzerinden incelenecektir. Metin çözümleme yöntemi ile incelenen roman, yazıldığı dönem ve yazarın yaşamı göz önünde bulunularak değerlendirilecektir.

**Anahtar kelimeler:** Emine Semiye, toplumsal cinsiyet, şiddet, kadın

### C.1.4. Halit Ziya Uşaklıgil’in Kâbus Piyesinde Aile, Kadın ve Toplumsal Eleştiri

Oğuz ŞENSES

<https://orcid.org/0000-0001-6107-6509>

Bartın Üniversitesi, Türkiye

Halit Ziya Uşaklıgil’in 1918 yılında kaleme aldığı Kâbus, yazarın diğer iki piyesinden (Füruzan ve Fare) farklı olarak özgün bir metindir ve aile kurumuna dair dramatik bir çözümleme sunar. Bu bildiride, söz konusu piyesin yapısal, tematik ve toplumsal yönleri incelenmiştir. Üç perdelik bu piyes, kapalı biçimli klasik dramatik yapısıyla dikkat çeker. Oyun, başkahraman Cemil Şevket’in genç bir kadınla yaşadığı yasak aşk sonucu ailesinin dağılmasını konu

alır. Ancak bu bireysel çöküş, eserin temel izleği olan aile yapısı, kadın hakları ve toplumsal normlar ekseninde derin bir eleştiriye dönüşür. Selma karakteri, eşinin ihanetine karşı onurlu ve kararlı duruşuyla dönemin kadın figürlerinden ayrılır. Kızı Şerare ise kadınların toplumsal eşitliğini savunan genç, bilinçli bir kadını temsil eder. Olayların tamamı Yeniköy'deki bir yalıda geçer; mekânın sınırlılığı, karakterler arasındaki çatışmayı daha da yoğunlaştırır. Zaman, yaz mevsiminin sonlarına doğru ilerleyen birkaç ayla sınırlıdır. Eserin merkezinde yasak bir aşkın sarsıntısıyla yıkılan bir aile yapısı yer alırken, kadın karakterler üzerinden bireysel ve toplumsal eleştiriler öne çıkar. Selma ve kızı Şerare karakterleri aracılığıyla kadının toplumsal konumu, hak eşitliği ve özgürlük talepleri etkileyici biçimde işlenmiştir. Ruhsar karakteri ise Halit Ziya'nın edebiyatındaki femme fatale tipolojisinin tiyatrodaki izdüşümüdür. Kâbus, Tanzimat'tan itibaren edebiyatımızda sıkça görülen "aile içi çöküş" ve "yasak aşk" temalarını sürdürmekle birlikte, kadının kendini ifade edebilme gücünü ilk kez bu denli net ve güçlü biçimde sahneye taşır. Eser, ayrıca hayırseverlik, toplumsal hizmet ve kadın dayanışması gibi konulara da yer verir. Bu bildiri kapsamında Kâbus piyesinin yapısı, dramatik kırılma anları, karakter analizi ve dönemin toplumsal cinsiyet anlayışıyla ilişkisi ele alınmış; Halit Ziya'nın tiyatrodaki sesinin, romancılığı kadar derinlikli ve eleştirel olduğu savunulmuştur.

**Anahtar kelimeler:** Halit Ziya Uşaklıgil, Kâbus, aile, kadın hakları, yasak aşk

#### C.1.5. Türk Edebiyatında Modernizmin Etkileri

**Ferda TOY**

<https://orcid.org/0009-0001-1598-9961>

Batman Üniversitesi, Türkiye

19. yüzyıl itibarıyla adı geçmeye başlayan modernizmin kökeni, 19. yüzyıl öncesine dayanır. Modernizmin tam olarak bir karşılığı olmasa da bu kavram, modernleşme kavramıyla birlikte kullanılmaktadır. 20. yüzyılın ilk yarısında birtakım yazar ve şairlerin eserlerinde görülsede modernizm, Türk edebiyatında gerçek anlamda 1950'lerden sonra şiir roman ve öykü türlerinde kendini göstermiştir. Edebiyatımızda İkinci Yeni hareketiyle şiir alanında ilk defa kendini gösteren modernizm, şiirden sonra diğer alanlarda da görülür. Türk edebiyatında modernist edebiyat ürünlerinin ilk izleri şiir türünde görülsede, asıl etkisini öykü ve roman türlerinde göstermiştir. Modernist roman tarzının ortaya çıkışı ise, 1950 sonrası Türk edebiyatında gerçekliğin dönüşmesiyle kendini gösterir. Cumhuriyet'in ilanıyla başlayan edebiyatın yeni döneminde, 1950'lere kadar olan dönemde toplumsal konular ele alınırken, 1950'lerden sonra modernizmin etkisiyle eserler teknik açıdan ve içerik yönünden evrilmiştir. 1970'lerde postmodernizmin baş göstermesiyle romanlarda özellikle biçimsel alanda ortaya çıkan değişim, eserleri klasik geleneksel roman anlayışından çok farklı bir yere taşımıştır. Toplumsal ve kültürel dinamiklerin farklılığı nedeniyle, Türk romanında modernist tekniklerin benimsenmesi, 1960'lardan itibaren kendine has bir içe dönük karaktere bürünmüştür. Giderek bireyin psikolojik derinliklerine odaklanan ve bilinç akışı, iç monolog gibi modernist teknikleri eserlerde uygulamaya başlamışlardır. Özellikle 1960 sonrası dönemde, bireyin içsel çatışmalarını ve varoluşsal bunalımlarını işleyen sanatçılar, Türk modernist romanının özelliklerini edebiyatımıza kazandırmıştır. Türk edebiyatında modernizmin kilometre taşları olarak kabul edilen eserler, edebiyatımıza kendine özgü bir biçim ve varoluşsal derinlik sunar. Yusuf Atılgan'ın Aylak Adam ve Anayurt Otel, Oğuz Atay'ın Tutunamayanlar ile Tehlikeli Oyunlar, Adalet Ağaoğlu'nun Ölmeye Yatmak ve Ferit Edgü'nün Hakkâri'de Bir Mevsim adlı yapıtları, bu bağlamda öne çıkan ilk yetkin örneklerdir.

**Anahtar kelimeler:** Modernizm, modernist, modernist roman, şiir, roman

## 2. Oturum: Türk Edebiyatı (Yeni)

### C.2.1. Leyla Erbil'in Mektup Aşkları romanında Oedipus kompleksi

Dr. Ebru DEĞE GÜVEN

<https://orcid.org/0000-0002-0880-5642>

Jandarma ve Sahil Güvenlik Akademisi, Türkiye

Bilinçaltının keşfiyle psikolojide yeni bir çığır açan Freud insanların duygu, düşünce ve davranışlarının bilinçaltında gizledikleri olaylarla ilişkili olduğu görüşünü ortaya atar. Freud'a göre cinsiyet ve cinsellik çocukluk çağından yetişkinliğe değin insan yaşamının bütün evrelerinde etkilidir; kız ve erkek çocuklar 4 yaşlarındaki fallik evresine kadar annelerine bağılıken, fallik evresinde cinsiyetlerinin bilincine vardktan sonra erkek çocuklar anneye, kız çocuklar ise babaya karşı cinsel istek duyar. Erkek çocukların anneleriyle cinsellik yaşama arzularını Sophokles'in Kral Oedipus oyunundan yola çıkarak "Oedipus kompleksi" terimiyle eşleştiren Freud bütün erkek çocukların Oedipus kompleksi yaşadığını ancak bazılarının kompleksten kurtularak normal bir yaşam sürdürebildiğini bazılarının ise kompleksin yarattığı etkiler yüzünden yaşamları boyunca farklı psikolojik sorunlarla mücadele etmek zorunda kaldığını dile getirir. Psikolojinin yanı sıra edebiyatta da karşımıza çıkan Oedipus kompleksi özellikle roman türünde etkisini gösterir. Türk edebiyatında Tanzimat Dönemi romanlarında üstü kapalı şekilde sunulan Oedipus kompleksi Ferit Edgü, Demir Özlü ve Yusuf Atılgan gibi 1950 kuşağı yazarları aracılığıyla bilinçli olarak roman türüne yansıtılır. 1950 kuşağı yazarlarından Leylâ Erbil kaleme aldığı romanlarda Freudyen bakış açısıyla psikolojik sorunlarla mücadele eden bunalımlı roman kişileri kurgular. Erbil, Mektup Aşkları (1988) başlıklı romanında bir grup genç insanın aşk ve arkadaşlık ilişkilerini mektup tekniğiyle sunarken Oedipus kompleksinin izlerini taşıyan bir erkek kahramana yer verir. Çalışmamızda Oedipus kompleksiyle ilgili çeşitli bilgiler verildikten sonra Leylâ Erbil'in Mektup Aşkları romanı Oedipus kompleksi çerçevesinde aşırı anne sevgisi ve baba korkusu ile hastalıklı aşk alt başlıklarında incelenmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Psikoloji, Sigmund Freud, Oedipus Kompleksi, Leylâ Erbil, Mektup Aşkları

### C.2.2. Edebiyat Resim İlişkisinin Boyutları

Dr. Haluk ÖNER

<https://orcid.org/0000-0002-5979-180X>

Bartın Üniversitesi, Türkiye

Erdi KARABIYIK

<https://orcid.org/0000-0002-3219-1230>

Bartın Üniversitesi, Türkiye

Edebiyat ve resim sanatları ifade araçları, göstergeleri birbirinden farklı olsa da kullandıkları malzemenin sınırlılığından ve bu sınırlılığın yarattığı derinleşmeden beslendikleri için benzeşir. Resim edebiyat ilişkisinin kökenlerini incelerken içinde edebiyatın da yer aldığı bütün bir sanat tarihini palimpsest bir etkiyle okumak mümkündür. Bu imkân iki sanatın birbirinden etkilenme ve beslenme biçimlerini; eşitlenme, dönem ruhunu ortak değerlerle yansıtmaya bazen de rekabet üzerinden inşa ettiğini ortaya koyar. Resim ve edebiyatın en eski sanatlar oluşu ve duyuları yansıtırken birbirinden beslenmesi ile genişlemiştir. Tarihin en eski sanatlarından olan şiir ve resim, görsel ve sözsözsel bakımlardan temsil alanı oluştururken gösterge, metin bağlamında ortak bir duyu dünyası da yaratmışlardır. Yunanlı şair Simonides'in "şiir konuşan resimdir ve resim susan şiirdir" (De Gloria Atheniensium) sözünün yanı sıra resim sanatı için sıkça yapılan "sessiz şiir" tanımlaması ilkçağlardan, itibaren bu iki sanat dalı arasında benzerlik ve beslenme üzerinden şekillenen ilişkinin boyutlarını göstermektedir. Horatius'un bu sözleri iki sanat dalı arasındaki ilişkiye hiyerarşik bakılmasını da engellemek isteyen düşüncelerdir. Rönesans'a gelindiğinde bu ilişkinin hiyerarşik açıdan inşa edildiği görülmektedir. Rönesans döneminde bu iki sanat dalı arasında rekabet başlamıştır, birbirlerinden beslenme biçimleri değişmiştir. Paragone, edebiyat resim rekabetinin batı sanatındaki adıdır. Bu rekabette esas olan hünerdirve bu hüner, mimetik kuramdaki gibi

hakikatin yansıtılması değil gösterilmesidir. Modernleşme aşamalarında yeniden beslenme-etkilenme üzerinde rekabetten uzak bir ilişki kuran resim ve edebiyat ilişkisi günümüzde de benzer dinamiklerle ilişkisini devam ettirmektedir. Bu bildiride edebiyat ve resim sanatlarının birbiriyle ilişkisinin boyutları ve süreci ele alınacaktır. Bu ilişkinin irtaya çıkardığı kavramlar üzerinde durulacaktır. İzlenecek yöntemde sürecin kronolojik ilerleyişine dikkat edilecektir. Bir taraftan bu ilişkinin farklı boyutlar kazandığı aşamalar tarihsel sıraya uygun anlatılacak diğer taraftan kavramsal bakışın ortaya çıkardığı pratikler üzerinde durulacaktır.

Anahtar Kelimeler: Resim, edebiyat, paragone**Anahtar kelimeler:** *Genç Kalemler*, “Yeni Lisan”, Ömer Seyfettin, Ali Canip, millî edebiyat

### C.2.3. Dört Kitap Ekseninde Budalalık Kavramı

Dr. Haluk ÖNER

<https://orcid.org/0000-0002-5979-180X>

Bartın Üniversitesi, Türkiye

Erdi KARABIYIK

<https://orcid.org/0000-0002-3219-1230>

Bartın Üniversitesi, Türkiye

Budalalık, yaşamın belli bir alanında, alanları algılama biçimi olarak görünür: Yaşama biçiminden çok siyaset, felsefe, bilim, meslek vb. her alanda yerleşik hâle gelmiş davranışlara, tutumlara, basmakalıplığa inanmak biçiminde tanımlanır. ‘Budala’ tipler Çelişkiye düştüğünü düşünmeden ansiklopedik bilgiye ve genel geçer alışkanlıklara göre hareket eder. Uğraştıkları her işe inanarak başlarlar; ama düşünerek kabul ettiklerini ileri sürerler. Değnip dokunmaz, sorgulayıp irdedemezler. Çoğunlukla inişsiz-çıkışsız yaşarlar ve kararsız değillerdir. Bu bakımdan her alanda budala kavramını kullanmak ve pratiklerine rastlamak mümkündür. Roman sanatı mizah duygusundan çıkmışsa bu sanatın en önemlisi malzemesi çağdan çağa nitelik değiştirmiş olsa da” budalalık”tır. Romanın bir tür olarak ortaya çıktığı dönemlerde, gelişmelere ayak uydurmakta zorlanan ya da basmakalıp düşüncelerde takılıp kalan, kalıplaşmış düşünce biçimini savunanlar, yeniliğe ayak uydurmayanlar yani” budala’lar bu türünalayıcı bir dille ele aldığı ciddi malzemelerdir. Dostoyevski, Don Quijote’yi” İnsanın ifade edebileceği en acı ironi” olarak tanımlar. Kundera’nın romanın mizahtan doğduğu savıyla birlikte Cervantes’in eşsiz yapıtı için budalalığın keskin çizgilerle resmedildiği noktadır demek yanlış olmaz. Budalalık bilimin, teknolojinin, modernlik anlayışının, hayatın değişmesiyle birlikte farklı şekillerle hatta farklı adlarla karşımıza çıkmış, niteliğini değiştirmiş olsa da özünü korumuştur.” Basmakalıp fikirlerdeki düşünce eksikliği. Türk edebiyatında da bilhassa Yenileşme döneminden itibaren kurmaca metinlerde budala tiplere rastlamak mümkündür. Bu bildiride yaşamın her alanında görülebilecek ‘budala’ tipler ve ‘budalalık’ kavramı; dört kitap odağında ele alınacaktır. Desiderius Erasmus’un Deliliğe Övgü (1509), Hilmi Yavuz’un Budalalığın Keşfi (2002), Tahsin Yücel’in Salaklık Üzerine Deneme (2000) ve Ermanno Cavazzoni’nin Budalalar Takvimi (1996) adlı eserlerde budalalık kavramının tanımı, tarihi ve kurmaca eserler başta olmak üzere budala tiplerin edebiyat alanındaki yansımaları ele alınmıştır. Hilmi Yavuz, Tahsin Yücel, Erasmus ve Cavazzoni’nin kitaplarından yola çıkıp, Milan Kundera’nın Roman Sanatı ışığında kısa bir tarihsel perspektifle budalalık ve filozof-denemeci-öykücü gözüyle budalalığı ele alacağız. Budala kelimesinin sözlük anlamı özellikle Budalalar Takvimi’ni ele alırken çıkış noktamız olacaktır.

**Anahtar kelimeler:** Budalalık, budala tipler, roman

#### C.2.4. Salih Salman'ın Şiirlerinde İnsana Bakış

Dr. Funda ÇAPAN ÖZDEMİR

<https://orcid.org/0000-0002-3950-4842>

Yozgat Bozok Üniversitesi, Türkiye

Ailenin tek erkek evladı olması sebebiyle baba mesleği olan çiftçilikle uğraşırken alternatif tarım alanındaki çalışmalarıyla Türkiye rekoru kırarak kayıtlara geçen 1955 Doğumlu Salih Salman, kendisine derinden tesir eden yaşadığı olumlu ve olumsuz olayları, çevresinde gözlemlediği insanları, şiir dilinde anlatmaya başlar. Kültür derneklerinde aktif rol alan; otuz yıla yakın şiir ve makaleler kaleme alan Salman, hayatı boyunca Türkiye’de ve Avrupa’da karşılaştığı, yakından gözlemlediği insan tiplerini şiirlerinde konu alır. Yakın tarihi dönemin hadiselerini, dinî hislerini, din adamlarını, arkadaşlarına dair görüşlerini, çiftçilik ve ticaret hayatındaki insanlarla olan münasebetlerini, yetiştiği köydeki sosyal çevresini, çevresindeki ve kültür derneklerinde birlikte çalıştığı şair olan dostlarını, çevresindeki esnaf, muhtar ve öğretmen gibi meslek gruplarını, aziz şehitlerimizi, tarihi mekânlarda yaşayan insanları, memleketinden Avrupa’ya göç eden işçileri ve aileleri başta olmak üzere her türlü sosyal çevreden insanları şiirlerinde işler. 2010 tarihli “Hatıra Olsun” ve 2020 tarihli “Gel De Söyleme” başlıklı şiir kitaplarında şairin hayatı boyunca yaşadığı olaylar, yurt içinde ve yurt dışında edindiği izlenimler ve bilhassa insana bakışı dikkate değerdir. Salih Salman’ın kendi yaratılışından getirdiği gözlem kabiliyeti, dinî inanışları, tahsil hayatı, inandığı manevi değerleri, benimsediği ahlaki, manevi değerleri; şairin insana bakışını belirleyen dikkate değer vasıflardır. Şair, benimsediği fikirler, hisleri ve değerleri dayanak noktası yaparak; sosyal hayatta karşılaştığı insan tiplerinde gözlemlediği özellikleri doğru-yanlış süzgecinden geçirir. Kimi zaman karşılaştığı insan manzaraları karşısında esef eder; kimi zamansa dikkate değer bir zihniyet eleştirisi yapar. Çalışmamızda; Salih Salman’ın şiirlerinde işlediği insana bakış konusu; tematik bakımdan inceleyerek; şairlerin şiirleri arasında yer yer mukayeseli değerlendirmelere yer verilmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Şair, insan, değer, maneviyat, yozlaşma

### 3. Oturum: Türk Edebiyatı (Eski)

#### C.3.1. Tercüme Kavramına Modern Zamandan Yaklaşım: Bursevî'nin Yunus'u, Modern İnsanın Bursevî'yi

##### Anlama Çabası

Dr. Sema LEVENT

<https://orcid.org/0000-0003-0763-3903>

Bağımsız Araştırmacı, Türkiye

Edebiyatçının zevkiyle dilcinin ilmini birleştirmek değişen zaman ve dönüşen kültürün yazıya yansıyan somut örneği olan yapıtlardan en verimli şekilde istifade etmeyi sağlayacaktır. Tercüme bir dilden diğerine çeviriden başka aynı dildeki eseri bir yüzyıldan başka bir yüzyıla taşımak olarak tanımlayınca mütercime hayati bir görev yüklenmektedir. Mütercim kaynak esere döneminin heyecanını, duyusunu, zevkini giydiren ve şairi/yazarı kendi çağının diliyle konuşturan böylece kaynak eseri yaşadığı çağa taşıyan onu döneminin eseri gibi okutmayı başaran kelime avcısıdır. Sanatçı olmasa da yıllara meydan okuyan kadim eserleri bir dilden diğerine, bir çağdan diğerine aktararak bunların ölümsüz olmasını sağlayan kâşif, klasik olanın sözcüsü ve kadim olanı ebedileştirendir. Bir dilden diğer dile çeviri ya da bir eseri bin yıl sonra dönemin ruhuna, diline, zevkine, değerlerine göre okuma...Her iki araştırma da hayatidir. Telif üzerine yapılan bu çalışmalar soluk, silik ve orijinal metne sadakatsiz olabilir, okuyucuya kaynak metnin verdiği edebi zevki vermeyebilir lakin söz konusu eserden en üst derecede yararlanmanın, onu geçip giden zamana rağmen yaşatmanın başka yolu da bulunmamaktadır. Bu düşünceleri somutlaştırmak amacıyla Türkçe bir esere yapılan Türkçe bir şerh olabildiğince günümüz okuyucusunun anlayabileceği şekilde “tercüme” mantığıyla edebi sanatlara, tasavvuf felsefesinin inceliklerine boğulmadan ele alınacaktır. Yunus Emre'nin Türk diline kattığı değer eserlerinde kullandığı Türkçenin letafeti, Bursevî'nin verdiği eserlerle yine Türk diline kattığı değer ortadadır. Yunus'un şiiri ve bu şiire Bursevî'nin yazdığı şerh Türkçedir.

“Tercüme” sözcüğünden kasıt bu şerhi modern Türkçenin kaidelerine göre okumaktır. Bu düşünceyle kadim eserlerin modern dile taşınması yolunda tercümenin önemine değinilmiş birkaç beyte yapılan şerh Türkçenin günümüz yapısına uygun olarak modern dile aktarılmıştır. Özellikle öğüt muhtevalı klasik metinler “sadeleştirme” çatısı altında modern okuyucuyla buluşturulmuştur. Bu çalışma ile hem bu terim problemi tartışılmış hem de şerh metinlerinin “tercüme” çatısı altında değerlendirilerek günümüz diline aktarıldıktan sonra daha büyük kitlelere ulaştırılmasının büyük önem taşıdığı vurgulanmıştır. Netice itibarıyla “tercüme” kavramının dil davamızın ve zihniyetimizin hudutları çerçevesinde düşünerek pratiğe dökmenin Türkçe için yapılması gereken önemli görevlerden biri olduğu kanaatine varılmıştır.

**Anahtar kelimeler:** Tercüme, Modern Türkçe, Yunus Emre, Bursevî, şerh

### C.3.2. Eğri Seferi’ne Katılan Asker-şairlerden Rûhî Çelebi’nin Sefer Sırasında Yazdığı Gazel ve Bu Gazele Yazılan Nazireler

**Dr. Uğur ÖZTÜRK**

<https://orcid.org/0000-0003-3773-9696>

Bandırma Onyedli Eylül Üniversitesi, Türkiye

III. Mehmed (1595-1603) kısa süren saltanatına rağmen büyük dedesi Kanûnî’den sonra ordunun başında sefere çıkan 16. yüzyılın son padişahıdır. III. Mehmed’in Eğri Seferine çıkması imparatorluk dâhilinde büyük yankı uyandırmış devrin şairleri Sultan için hem sefer öncesi hem de sefer sonrası manzumeler kaleme almışlardır. Bâkî (ö. 1600), Filibeli Vecdî (ö. 1599), Ganizâde Nâdirî (ö. 1627), Hoca Sâdeddin Efendi (ö. 1599), Nev’î (ö. 1599), Sîpâhî Bey ve Süheylî (ö. 1633-34) bu şairlerden bazılarıdır. Eğri seferi sırasında sultanı ve sefere katılan paşaları metheden şiirlerin dışında seferde görevli asker-şairlerin de kendi aralarında tamamen şiir söylemek adına yazdığı bazı manzumeler vardır. Bunlardan biri de sefere katılan ve asker-şairlerden olan Rûhî Çelebi’nin “-ân gizlenür” redifli gazeli ve bu gazele yazılan nazirelerdir. Rûhî’nin gazeli ve ona yazılan nazireler TSMA [Topkapı Sarayı Müzesi Arşivi] E[vrak] 1285/42 numarada ve 2b-3b varakları arasında yer almaktadır. Beş varaktan oluşan belge içinde Dervîş Paşa’nın III. Mehmed’in Eğri seferi için yazdığı bir gazel de bulunmaktadır. Dervîş Paşa’nın şiirinin baş kısmında yer alan kayda göre Paşa gazeli Eğri seferi sebebiyle 1005/1597 yılında kaleme almıştır (Dervîş Ağa Sefer-i Hümayûn’dan Tabur Fetih Olındukda İrsâl Olinandur Sene 1005). Bu kayıttan hareketle asker-şair Rûhî Çelebi’nin şiiri ve nazirelerinin 1005/1597’den yazıldığı söylenebilir. Rûhî Çelebi’nin altı beyitlik Fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün vezniyle yazılmış “-ân gizlenür” redifli gazeline Bezmî Çelebi yedi, Fâtihî ve Beyâzî altı, Rûhî-i Bağdâdî, Siyâhî Bey, Şîrî, Tab’î ve Hamdî-i Kâtib ise beşer beyitlik nazire yazmıştır. Bahsi geçen şairlerden sadece Rûhî-i Bağdâdî’nin elimizde divanı mevcuttur ve belgedeki şiir ile divandaki şiiri arasında kısmen değişiklikler mevcuttur. Rûhî Çelebi’nin şiirin başında “Şâhib-i Zemîn Yeniçeri Rûhî Çelebi Şâkird-i Bâb-ı Hazreti Ağa-yı Yeniçeriyân” ifadesinden onun yeniçeri ocağı içinde önemli bir olduğu anlaşılmaktadır. Bu araştırmada sefere katılan asker-şairlerin muhtemelen eğlence maksadıyla yazdıkları şiir ve nazireler incelenecek ayrıca Eğri seferinin siyasi ve kültürel boyutlarına değinilecektir.

**Anahtar kelimeler:** III. Mehmed, Eğri Seferi, gazel, nazire

### C.3.3. Necâtî Bey Hakkında Bir Bibliyografya Çalışması

Tuba ADIGÜZEL

<https://orcid.org/0009-0007-9793-9477>

Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi, Türkiye

Dr. Salih ÖZYURT

<https://orcid.org/0000-0002-9535-7357>

Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi, Türkiye

XV. yüzyıl Osmanlı divan edebiyatının önemli şairlerinden biri olan Necâtî Bey, Bursalı Ahmed Paşa'nın ardından dönemin öne çıkan önemli şairlerinden biri olmuştur. Klasik şiir geleneği içerisinde kendine has bir üslup ortaya koyarak "Necâtî tarzı" olarak anılan özgün bir söyleyiş biçimi geliştirmiştir. Mesellerden, deyimlerden ve günlük konuşma diline yakın ifadelerden yararlanarak halk ile iç içe bir üslup benimseyen Necâtî Bey, bu yönüyle divan edebiyatında dikkat çeken bir şair olmuştur. En tanınmış eseri Divan'ıdır. Gazellerinde halk söyleyişinden beslenen ve hayal gücüyle harmanlanan oldukça sade üslûbu güçlü ve etkileyici bir dil hâkimiyeti vardır. "Döne döne" redifli gazeli hem yapısal hem de estetik açıdan beğeni kazanmış ve Necâtî Bey'in edebî kişiliğini yansıtan önemli örneklerden biri olmuştur. Bu çalışma; Necâtî Bey hakkında yapılan çalışmaları bir arada göstermek amacıyla yazılmıştır. Yapılan çalışma, 1964-2024 yılları arasında kapsamaktadır. Literatür taraması yapılmış ve içeriklerinden bazıları özetlenerek bilgi verilmiştir. Şair ve eserleri ile ilgili yapılan çalışmada 9 kitap-kitap bölümü, 64 makale, 2 doktora tezi, 8 yüksek lisans tezi, 2 ansiklopedi maddesi, 9 yazma ve 38 bildiri tespit edilmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Divan Edebiyatı, Bibliyografya, Şair, Necâtî Bey

## D SALONU

### 1. Oturum: Türkçe Eğitimi

#### D.1.1. Yabancılar Türkçe Öğretimi Üzerine Hazırlanan Makalelerin İncelenmesi: Dergipark Örneği

Doç. Dr. Sıddık BAKIR

<https://orcid.org/0000-0002-5118-209X>

Atatürk Üniversitesi, Türkiye

Ebru ÇAKMAK

<https://orcid.org/0009-0005-5401-7785>

Atatürk Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışmanın amacı 2018-2025 yılları arasında yabancılar Türkçe öğretimi konusunda yapılan makalelerin incelenmesidir. Araştırmada nitel araştırma yaklaşımlarından betimsel içerik analizi araştırma modeli kullanılmıştır. Çalışmanın verilerini 2018-2025 yılları arasında yapılmış ve DergiPark'ta tam metin olarak yayınlanan 20 makale oluşturmaktadır. Bu çalışmalar Microsoft Office Excel programında tablolastırılmıştır. Her bir alt problem için grafikler elde edilerek analiz yapılmıştır. Çalışmanın geçerliğini ve güvenilirliğini sağlamak için araştırmacı tarafından kodlama işlemi yapılmış ve elde edilen kodlardan oluşturulan grafikler yoluyla bu çalışmaya dâhil edilen 20 makale yazar sayısı, araştırma yılı, yayımlandığı dergi, araştırma modeli, araştırma yöntemi, araştırma konusu, çalışmaların seviye düzeyi, veri toplama aracı değişkenleri bakımından incelenmiştir. Elde edilen sonuçlara göre 1 ve 2 yazarlı çalışmalar eşit şekilde dağılmıştır. En fazla çalışma 2023 yılında yapılmıştır. Yapılan çalışmalar en fazla f (3) Aydın TÖMER Dil Dergisi'nde yayımlanmıştır. İncelenen makalelerde en fazla kullanılan araştırma modeli f (12) doküman incelemesi iken en fazla kullanılan yöntemin ise nitel çalışma olduğu görülmüştür. İncelenen makalelerde işlenen konuların ağırlıklı olarak ders kitapları üzerine olduğu görülmüştür. Çalışılan seviye düzeyinde ise A1, A2 seviyesi üst sıralarda yer almaktadır. Son olarak yabancılar

Türkçe öğretiminde incelenen makalelerde veri toplama araçlarına göre dağılımlarda en fazla ders kitaplarıyla çalışıldığı saptanmıştır.

**Anahtar kelimeler:** Dil, yabancılara Türkçe öğretimi, betimsel analiz, nitel yöntem

#### D.1.2. Yabancılara Türkçe Öğretimi Üzerine Yapılan Lisansüstü Çalışmalara Yönelik Bir Değerlendirme

**Doç. Dr. Sıddık BAKIR**

<https://orcid.org/0000-0002-5118-209X>

Atatürk Üniversitesi, Türkiye

**Ebru ÇAKMAK**

<https://orcid.org/0009-0005-5401-7785>

Atatürk Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışma, “Yabancılara Türkçe Öğretimi” üzerine yazılan lisansüstü tezleri, “yazarların cinsiyetlerine, yıllarına, danışman unvanlarına, üniversitelerine, enstitülerine, ana bilim dallarına, bilim dallarına ve yöntemine” göre incelemeyi amaçlamaktadır. Araştırma, 2019-2025 yılları arası ile sınırlı kalmıştır. Çalışmada betimsel tarama yöntemi kullanılmıştır. Araştırmanın verileri, Yüksek Öğretim Kurumu Ulusal Tez Merkezi’nden ulaşılan ve “Yabancılara Türkçe Öğretimi” üzerine yazılmış 156 adet lisansüstü tezdten elde edilmiştir. Bu tezlerin 135 tanesi yüksek lisans tezi iken 21 tanesi doktora tezidir. Araştırmanın verileri, betimsel analiz tekniği ile analiz edilmiştir. Araştırma bulgularına göre, yabancılara Türkçe öğretimi üzerine en fazla tez f (94) kadın yazarlar tarafından yazılmıştır. Yüksek lisans tezlerinde de doktora tezlerinde de önceki yıllara göre dalgalanmalar olmuştur. Yüksek lisans tezinde 2019 yılı ön plana çıkarken doktora tezinde 2022 ile 2024 yıllarında yapılan çalışmaların sayısı eşit şekilde dağılmıştır. Tezlerin danışman unvanlarına bakıldığında en fazla tezin f (76) doçent danışmanlığında yazıldığı belirlenmiştir. En fazla yüksek lisans tezinin f (17) Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, doktora tezinin ise f (6) Gazi Üniversitesinde yazıldığı tespit edilmiştir. Yazılan tezlerin çoğunlukla f (63) Eğitim Bilimleri Enstitüsü bünyesinde yazıldığı görülmektedir. Ana Bilim Dalı olarak en fazla f (80) Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Ana Bilim Dalı, Bilim Dalı olarak ise en fazla f (59) Yabancılara Türkçe Öğretimi alanında tez yazıldığı belirlenmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Düşünme, dil, yabancılara Türkçe öğretimi, bibliyometrik analiz

#### D.1.3. Türkçe Öğretmeni Adaylarının Yazmaya Yönelik Öz Düzenleme Yetkinliği ile Akademik Okuryazarlık Becerisi Arasındaki İlişkinin İncelenmesi

**Beyzanur KALAY**

<https://orcid.org/0009-0004-4918-7483>

Sakarya Üniversitesi, Türkiye

**Öznur ÇELİK**

<https://orcid.org/0009-0000-9125-648X>

Sakarya Üniversitesi, Türkiye

Bu çalışmanın amacı “Türkçe öğretmeni adaylarının yazmaya yönelik öz düzenleme yetkinliği düzeyleri ile akademik okuryazarlık becerisi düzeyleri arasındaki ilişki var mıdır?” biçiminde belirlenmiştir. Alt amaçlar ise yazmaya yönelik öz düzenleme yetkinliklerinin ve akademik okuryazarlık yetkinliğinin cinsiyet, sınıf düzeyi ve akademik başarı değişkenlerine göre değişip değişmediğidir. Alan yazınına bakıldığında da yazmaya yönelik öz düzenleme yetkinliği ile akademik okuryazarlık arasındaki ilişkiyi inceleyen bir çalışmanın olmadığı tespit edilmiştir. Bu araştırma ilişkisel tarama modelinde gerçekleştirilmiştir. Araştırmanın çalışma grubu 2023-2024 öğretim yılında Sakarya Üniversitesi Eğitim Fakültesinde Türkçe öğretmenliği bölümündeki 1, 2, 3 ve 4. sınıf düzeyinde öğrenim görmekte olan 135 öğretmen adayından oluşmaktadır. Araştırmada Ö. Çelikkaleli ve K. Yıldırım (2015) tarafından geliştirilen “Yazmaya Yönelik Öz Düzenleme Yetkinliği Ölçeği” ve S. Demir ve H. Deniz

(2020) tarafından geliştirilen “Akademik Okuryazarlık Ölçeği” kullanılmıştır. Araştırma sonucunda Türkçe öğretmeni adaylarının yazmaya yönelik öz düzenleme yetkinliği düzeylerinin orta düzeyde ve akademik okuryazarlık düzeylerinin yüksek düzeyde olduğu ortaya çıkmıştır. Türkçe öğretmeni adaylarının yazmaya yönelik öz düzenleme yetkinliği ile akademik okuryazarlık yetkinliği arasında düşük düzeyde bir ilişki olduğu tespit edilmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Yazmaya yönelik öz düzenleme, akademik okuryazarlık, yazma, okuryazarlık

#### D.1.4. Ortaokul Öğrencilerinin Dinleme/ İzleme Becerisinin İncelenmesi

Doç. Dr. Nahide İrem AZİZOĞLU

<https://orcid.org/0000-0003-2738-9856>

Sakarya Üniversitesi

Şeyda Nur YILDIZ

<https://orcid.org/0009-0006-8078-2445>

Sakarya Üniversitesi

Dijitalleşen dünyada insan; doğası gereği duygu ve düşüncelerini paylaşabilmek, anlaşılabilir ve bu süreci anlamlı bir biçimde gerçekleştirebilmek istemektedir. İlk bilgi edinme süreci dünyaya gelmeden önce anne karnında kullanılmaya başlayan dinleme becerisiyle oluşmaktadır. Çağın en büyük getirisi olan dijital evren, her alanda etkisini gösterdiği ve her alanın merkezine yerleştiği gibi dinleme becerisinin geliştirilmesinde de önem kazanmıştır. Bu bağlamda araştırmada ortaokul öğrencilerinin dinleme/ izleme becerisinin ne düzeyde olduğunu belirlemek ve öğrencilerin dinleme/ izleme becerisinin cinsiyet, sınıf düzeyi, anne ve baba eğitim düzeyi, dijital araçları kullanım sıklığı ve sosyal medya kullanım durumu değişkenlerine göre incelemek amaçlanmaktadır. Bu araştırmada nicel araştırma yöntemlerinden betimsel tarama deseni kullanılmıştır. Araştırmaya 2024-2025 eğitim öğretim yılında Sakarya ili Hendek ve Akyazı ilçelerinde yer alan 2 farklı ortaokuldan 291 ortaokul öğrencisi katılmıştır. Araştırmanın nicel verilerini elde edebilmek için veri toplama aracı olarak Yalçın ve Özkan (2022) tarafından geliştirilen “Dinleme Becerisi Ölçeği” kullanılmıştır. Araştırma bulgularına göre, ortaokul öğrencilerinin dinleme/ izleme becerisi 3,6660 olarak belirlenmiş olup yüksek düzeyde olduğu tespit edilmiştir. Değişkenler açısından incelendiğinde ortaokul öğrencilerinin dinleme/ izleme becerisinin cinsiyet, baba eğitim düzeyi ve dijital araçları kullanım sıklığı değişkenlerine göre anlamlı farklılık gösterdiği tespit edilmiştir. Sınıf düzeyi, anne eğitim düzeyi ve sosyal medya kullanım durumu değişkenlerine göre ortaokul öğrencilerinin dinleme becerisi incelendiğinde anlamlı farklılık göstermediği sonucuna ulaşılmıştır. Dinleme becerisini geliştirmeye yardımcı ve öğrencilerin ailesiyle etkileşimli bir şekilde yararlanabileceği dijital bir dinleme/ izleme aracı tasarlanması, bunun gelecek araştırmalarda etkisinin incelenmesine ilişkin bir çalışma yapılması, dinleme becerisini geliştirmeye etkisi olabilecek/ varsayılan dijital araçların etkililiğini ölçmeye yarayan dinlemede dijital araçlar ölçeği geliştirilmesi sunulan önerilerdendir.

**Anahtar kelimeler:** Dinleme/ izleme, Dijital Araçlar, Yapay Zekâ, Dinleme Becerisi

#### D.1.5. Singapur ve Türkiye'nin Ana Dili Öğretim Programında Üst Bilişsel Düşünme Becerileri

Öykü YUFKA

<https://orcid.org/0009-0005-8827-5715>

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye

Doç. Dr. Yasemin UZUN

<https://orcid.org/0000-0001-8995-772X>

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye

Teknolojik dönüşümlerin hızla ilerlediği, değişim ve gelişmelerin yaşandığı, bilgi üretiminin arttığı 21. yüzyılda, düşünme becerileri büyük önem kazanmıştır. Bu becerilerin geliştirilmesi sürecinde eğitim ve öğretim programları önemli bir araç olarak öne çıkmaktadır. Geleneksel öğretim anlayışında bilginin aktarımı ön plandayken, günümüz eğitim anlayışında öğrencinin yalnızca bilgiye ulaşması değil, ulaştığı bilgiyi nasıl analiz edeceği, yorumlayacağı ve hangi amaçla kullanacağı gibi unsurlar da önem kazanmaktadır. Bu bağlamda, düşünme süreçlerini fark etme, düzenleme ve yönetme gibi aşamaları içeren üstbilişsel düşünme becerileri ön plana çıkmaktadır. Bu beceriler, öğrencilerin kendi öğrenme süreçlerini yönetebilmelerine ve yaşam boyu öğrenme becerilerini kazanmalarına katkı sağlamaktadır. Özellikle ana dili öğretimi, öğrencilerin hem dilsel hem de düşünsel gelişimini destekleyen temel bir alan olarak, üstbilişsel becerilerin kazandırılmasında kritik bir rol oynamaktadır. Bu çalışmada, Singapur ve Türkiye'nin 7. ve 8. sınıf ana dili öğretim programları, doküman incelemesi yöntemiyle incelenmiştir. Her iki ülkenin öğretim programlarında üstbilişsel düşünme becerilerinin, hangi kazanımlar aracılığıyla öğrencilere kazandırılmaya çalışıldığı analiz edilmiştir. Çalışmanın amacı, söz konusu ülkelerin ana dili öğretim programlarında üstbilişsel becerilerin ne ölçüde yer aldığını ve bu becerilerin kazandırılmasında nasıl bir yaklaşım benimsendiğini ortaya koymaktır. Bu doğrultuda, farklı eğitim sistemleri kapsamında hazırlanan ana dili öğretim programlarında üstbilişsel becerilere verilen önem karşılaştırmalı olarak incelenmiştir. Elde edilen bulgular doğrultusunda, ana dili öğretimi yoluyla düşünce gelişiminin desteklenmesine yönelik öneriler sunulmuştur.

**Anahtar kelimeler:** Ana dili, üstbilişsel düşünme, öğretim programı, kazanım

## 2. Oturum: Türkçe Eğitimi

#### D.2.1. Yabancılar Türkçe Öğretiminde “Ben kimim?” Oyununun Kullanımı

Dr. Zeki SÖZER

<https://orcid.org/0000-0001-8224-9552>

İstanbul Şişli Meslek Yüksekokulu, Türkiye

Oyunlar modern yabancı dil öğretiminin vazgeçilmez bir parçasıdır. Oyunlar, bir yandan dil öğrenim sürecini tekdüzelikten kurtarıırken diğer yandan öğrencinin eğlenceli bir şekilde dili öğrenmesini sağlar. Bu bildirimizde tüm dünyada yaygın olarak oynanan “Ben kimim?” adlı oyunun yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde nasıl kullanılabileceğini ele alacağız. Bu oyunu seçmemizin en önemli sebebi oyunun bilinirliğinin yüksek olmasıdır. Öte yandan başka oyunları genellikle bir gramer, bir konu veya bir düzey için kullanabilmekteyken “Ben kimim?” oyununu neredeyse her düzey, her gramer ve her konu için kullanabilmekteyiz. Oyunun yaygın kurallarına göre oyuncular bütün sorulara “evet” veya “hayır” şeklinde cevaplamalıdır. Yabancı dil öğretiminde “mi” soru ekiyle öğrenciye pratik yaptırmak son derece güç bir uygulamadır. Zira öğretmen bu tip soru bulmakta zorlanabilir, diğer taraftan öğrenciler bu tip sorulara sadece “evet” veya “hayır” şeklinde kısa cevaplar verebilir. Bütün soruları öğretmenin sorması ise dil öğretiminde arzu edilen bir uygulama olmadığı için soruları öğrenciler birbirine sormalıdır. Bu durumda ise soru soracak her öğrenciye düşünmesi için süre verilmelidir. Tüm bunlar “mi” soru ekiyle yapılan pratiği verimsiz hale getirmektedir. Bu nedenle “Ben kimim?” oyununa tam cevap kuralı eklemeliyiz.

**Anahtar kelimeler:** Oyunlarla Türkçe, yabancı dil olarak Türkçe, dil öğretimi, ben kimim oyunu

#### D.2.2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Kitaplarında Örtük Program Unsurlarının İncelenmesi

Melike DOĞRUL

<https://orcid.org/0009-0006-5469-3289>

Çanakkale On Sekiz Mart Üniversitesi, Türkiye

Çalışmada, Yabancılar Türkçe öğretimi kitaplarından Yeni Hitit, Gazi TÖMER, Yeni İstanbul Uluslararası öğrenciler için, Yedi İklim, İzmir Yabancılar Türkçe öğretim kitaplarındaki (Türklere ait) örtük müfredat unsurları nitel araştırma yöntemlerinden doküman ve içerik analizi yöntemiyle incelenmiş, verilerin analizi ise tümden gelimci nitel veri analizi ile yapılmıştır. Analiz edilen bulgular önce kültür, norm, tören, iletişim, eşitlik ve değer olmak üzere altı ana unsura ayrılmıştır. Bulgularda iletişim ögesinden; selamlaşma-tanışma-tanıtma ve eşitlikten; toplumsal cinsiyet ön plana çıkmakta tüm bunları sırasıyla milli değer, saygı, tarihi değer, samimiyet, nezaket takip etmekte; kültür, toplumsal cinsiyet eşitsizliği özellikle tören geri planda kalmaktadır. Sonuçta beş seti göz önünde bulundurulduğunda belirlenen örtük müfredat unsurları bulunmakta fakat aynı oranda bulunmamaktadır. Setlerden en çok Türk kültüründen yoksun set Yeni Hitit olmaktadır, en fazla yer alan Yediiklim, Gazi Tömer ve Yeni İstanbul Uluslararası öğrenciler için Türkçe kitabıdır. Onu da takip eden İzmir seti olmaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Müfredat, eğitim programı, örtük müfredat, yabancı dil olarak Türkçenin öğretiminde örtük müfredat unsurları

#### D.2.3. Türkçede Kod-Değiştirmeli Kullanım: Sosyal Medyada Dil Geçişlerinin Pragmatik İşlevi

Dr. Yasemin ÇÜRÜK

<https://orcid.org/0000-0002-8650-2911>

Doğuş Üniversitesi, Türkiye

Bu bildiriye, dijital platformlarda Türkçe ile İngilizcenin birlikte kullanıldığı kod-ikilemeli (code-switching) yapıların sosyo-pragmatik işlevleri incelenmektedir. Sosyal medya metinlerinde sıklıkla karşımıza çıkan "Bu plan bana biraz too much geldi", "Hiç vibe'im yok", "Ben de lowkey sinirliyim" gibi yapılar, sınırı aşan dil kullanımının gündelik yazışma diline etkisini gözler önüne sermektedir. Bu sözcükler ya da kalıplar rastgele bir tercihin sonucu değil; bağlama, konuya, topluluk içi kimliğe ve duygusal tona göre bilinçli bir seçimin sonucudur. Özellikle Z kuşağı bağlamında, bu tür kullanımlar dijital kimlik kurma, mizah yaratma, çoklu aidiyet gösterme gibi işlevlere sahiptir. Bildiri, bu yapıların hem bir "duygu dili" hem de bir sosyal aidiyet aracı olarak nasıl işgördüğünü ortaya koymayı amaçlar. Araştırmada, Instagram hikâyeleri, Twitter gönderileri ve TikTok yorumlarından toplanan doğal veriler üzerinden betimsel bir çözüme gidilecektir. Veriler içerik analizi ve işlevsel sınıflama yöntemleriyle incelenecek; hangi tür kod-değiştirmeli ifadelerin hangi sosyal rollerle örtüştüğü analiz edilecektir. Örnekler üzerinden, bu yapıların hangi durumlarda ironi, hangi durumlarda aidiyet veya ötekileştirme işlevi taşıdığı tartışılacaktır. Ayrıca bu dil geçişlerinin, yazılı iletişimde bireyler arası ilişki biçimlerini ve dijital topluluklarda kabul görme süreçlerini nasıl etkilediği de değerlendirilecektir. Bu bildirinin temel savı şudur: Kod-değiştirmeli kullanım sadece bir dilsel melezlik değil, dijital dünyada sürekli güncellenen sosyal bir stratejidir. Bu strateji, iletişimi sadeleştirmenin ötesinde, aynı zamanda sosyal grup içi normlara uyum, espri, ironi ve öznel konumlandırma gibi işlevlerle dilin dinamik boyutunu gözler önüne serer. Bu bağlamda, Türkçedeki kod-değiştirmeli yapıların sadece sözdizimsel değil, sosyo-kültürel bir düzeyde de anlam taşıdığı savunulmaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Kod-değiştirme, sosyal medya dili, pragmatik işlev, melez dil kullanımı, dijital kimlik, dil stratejisi

#### D.1.4. Öğreticilerin Gözünden Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitapları

Shakhzoda SUNNATOVA

<https://orcid.org/0009-0002-6574-453X>

Gazi Üniversitesi, Türkiye & Özbekistan

Prof. Dr. Fatma AÇIK

<https://orcid.org/0000-0002-3972-0799>

Gazi Üniversitesi, Türkiye

Türkçe, yabancı dil olarak Türkiye başta olmak üzere dünyanın dört bir yanında öğretilen ve öğrenilen bir dildir. Türkçenin dünya çapında yaygınlaşmaya başlaması, ekonomik, siyasal, eğitimsel, kültürel ve sosyal alanlarda Türkçeye olan ihtiyacın artmasıyla açıklanabilir. Bu Farklı alanlarda Türkçeye duyulan ihtiyaç, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi faaliyetlerini de arttırmıştır. Farklı amaçlarla Türkçe öğrenenlerin ihtiyaçlarının karşılanması için, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi alanında materyal ve ders kitaplarının çeşitlendirilmesi gerekmektedir. Özellikle ders kitapları, Türkçenin dil öğretiminde hâlihazırda temel kaynak niteliğindedir. Bu bağlamda, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarının etkililiği bu kitapları kullanan öğretici ve öğrencilerin görüşleri doğrultusunda geliştirilmeli veya düzenlenmelidir. Ders kitapları yazılırken hazırlanırken alan uzmanlarının fikirleri, ders kitaplarını uygulayan öğretmenler ve onları kullanan öğrencilerin talep ve ihtiyaçlarının dikkate alınması önem arz etmektedir. Alanyazın incelendiğinde, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarıyla ilgili uzman ve öğreticilerin görüşlerini inceleyen çalışmaların olduğu tespit edilmiştir. Ancak bu çalışmalarda sadece Türk uzmanlar ve öğreticilerin görüşlerinin araştırıldığı görülmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitapları, Türkiye sınırları dışında da yaygın olarak kullanılmaktadır. Bu nedenle, yabancı uyruklu öğreticilerin fikir ve görüşlerinin incelenmesine ihtiyaç vardır. Bu çalışmada yabancı uyruklu öğreticilerin görüşlerinin incelenmesi hedeflenmiştir. Farklı ülkelerde Türkçeyi yabancı dil olarak öğreten öğretmenlerin deneyim ve ihtiyaçlarına dayalı görüşlerini öğrenmek, alan bu ders kitaplarının hazırlamasında yeni bir bakış kazandıracak mahiyettedir. Çalışmada, nitel çalışma yöntemlerinden olgubilim deseni kullanılmıştır. Çalışmaya 4 farklı ülkeden 16 öğretim görevlisi katılmıştır. Öğreticilerin görüşleri, araştırmacılar tarafından geliştirilen yazılı görüşme formuyla toplanmıştır. Elde edilen veriler, betimsel içerik analizi tekniğiyle MAXQDA yazılımı kullanılarak analiz edilmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, ders kitapları, öğretici görüşleri

#### D.1.5. Yabancılar İçin Özel Amaçlı Türkçe Öğretiminde Atatürk'ün Eserlerinin Askeri Kültür Aktarımında Kullanılması: "Taktik Meselenin Çözümü ve Emirlerin Yazılmasına İlişkin Görüşler"

Mustafa YİĞİT

<https://orcid.org/0000-0002-2798-0585>

Milli Savunma Üniversitesi, Türkiye

Dil öğretimi, hedef dilin temel dil yapılarını öğretmekten ibaret değildir. Dil öğretimi dil öğrencileriyle beraber sınıf içerisinde bir kültürleşme sürecidir. Bu sebeple hedef dilin içerisinde var olduğu kültürü, alışkanlıkları, tarihi, düşünceyi harmanlayıp bir bütün halinde vermeden başarılı bir dil öğretiminden bahsedilemez. Özellikle yabancılar için özel amaçlı Türkçe öğretiminde bu kültürel öğeler hayati öneme sahiptir. Dil öğretim sürecinde en çok kullandığımız materyal ders kitaplarıdır. Ancak öğrenci ihtiyaçları da göz önünde bulundurularak kültür aktarımı konusunda ders kitapları, hedef dilin kültürüne yönelik yeterli içeriğe sahip olmadığından farklı materyallere ihtiyaç duyulmaktadır. Bu çalışmamızın amacı; yabancı askeri öğrencilere yönelik özel amaçlı Türkçe öğretiminde kullanılabilecek olan Atatürk'ün "Taktik Meselenin Çözümü ve Emirlerin Yazılmasına İlişkin Öğütler" eserinin içerisinde barındırdığı askeri kültür öğelerini tespit etmek ve bu alanda var olan boşluğa doldurmaya katkı sağlamaktır. Çalışma nitel araştırma modellerinden temel nitel araştırma deseni ile gerçekleştirilmiştir. Veriler doküman incelemesi yöntemi ile toplanmış, içerik analizi yöntemi ile analiz edilmiştir.

**Anahtar kelime:** Özel Amaçlı Türkçe Öğretimi, Askeri Kültür Aktarımı, Atatürk

### 3. Oturum: Türk Dili

#### D.3.1. “Merak” Kelimesinin Çokdilli Serüveni: Anlamsal ve Kültürel Bir İnceleme

Doç. Dr. Saşa BRADAŞEVIĆ

<https://orcid.org/0009-0002-9825-9901>

Belgrad Üniversitesi, Sırbistan

Bu bildiri, “merak” kelimesinin Arapçadaki kökeninden başlayarak Türkçeye, Balkan dillerine (Sırpça, Makedonca, Boşnakça), Yunancaya ve hatta Latince, İtalyanca, Farsça, Çince, İngilizce ve İspanyolcaya kadar uzanan anlamsal yolculuğunu incelemektedir. Kelimenin zaman içinde “merak”, “kaygı”, “estetik tutku”, “yaşama sevinci” gibi farklı anlamlar kazanması; tarihsel, kültürel ve coğrafi etkileşimlerin dil üzerindeki etkilerini gözler önüne serer. Bildiri, Osmanlı’nın dilsel mirasının yanı sıra, Akdeniz ve Balkan kültürlerinin kelimeye yüklediği özgün değerleri de karşılaştırmalı bir yaklaşımla analiz eder. Arapça kökenli “murāq”ın tasavvufi bağlamından Balkanlar’da hedonist bir sevince evrilmesi, dilin sadece iletişim değil, aynı zamanda kolektif kimlik ve duygunun taşıyıcısı olduğunu göstermektedir. Çalışma, “merak” kavramının hem leksikal hem de sosyokültürel düzeyde nasıl dönüştüğünü ortaya koyarak, çokdilli temasların anlam yaratımındaki rolünü sorgular.

**Anahtar kelimeler:** Merak, anlamsal değişim, Osmanlı etkisi, çokdillilik, kültürel aktarım, Balkan dilleri, merâki, Sufizm, etimoloji

#### D.3.2. Şeyh Süleyman Sözlüğü’nde Geçen Bitki Adları Üzerinden Kültürel ve Dilsel Bir Değerlendirme

Dr. Nihan BUDAK

<https://orcid.org/0000-0002-0172-7119>

Gümüşhane Üniversitesi, Türkiye

Tarihî sözlükler yalnızca birer kelime hazinesi değil aynı zamanda ait oldukları dönemin kültürel değerlerini ve bu dönemde yaşayan insanların doğayla kurdukları ilişkilerin anlamlandırılmasını sağlayan önemli araçlardır. Taşıdıkları dilsel izler sadece kelimelerin anlamlarını vermekle kalmayarak toplumun dünyayı kavrayış biçimi hakkında yol gösterici olmaktadır. Sözlüklerin içerdikleri kelimeler ait oldukları dönemin zihniyetini, kültürel değerlerini, doğayla kurdukları ilişkilerin anlaşılmasını ve algılanmasını sağlarlar. Özellikle doğa ile ilgili madde başları yaşadıkları dönem itibarıyla insanların çevreleriyle olan uyumunun ve doğal hayatla olan bağlantısının anlaşılması adına yardımcı birer unsurdur. Bu nedenle bitki adları insan-doğa ilişkisinin önemli birer ipucu olarak kabul edilebilir. Bitkiler hem gündelik yaşamda hem de inanışlarla ilgili simgesel boyutta önemli bir yer tutmaktadır. Bu çalışmada Çağatay Türkçesinin son, Özbek Türkçesinin başlangıç dönemlerini içine alan hicrî 1298 (miladî 1882) yılında Şeyh Süleyman Efendi tarafından yazılmış ve yazarından dolayı adı Şeyh Süleyman Efendi Lügati olarak anılan tarihi sözlükteki bitki adları incelenmiştir. Söz konusu sözlük Çağatay Türkçesi ile Osmanlı Türkçesi arasında köprü vazifesi oluşturan yapısıyla da dikkat çekici bir özellik taşıdığından tespit edilen bitki adları, hem kültürel hem de dilbilimsel anlamda aydınlatıcı niteliktedir. Bu bağlamda, bu tarihî sözlükteki bitki adları analiz edilerek Türk dilinde doğaya verilen değer ve anlamın sözlük maddeleriyle desteklenmesi amaçlanmaktadır.

**Anahtar kelimeler:** Tarihî sözlükler, kelime hazinesi, Özbek Türkçesi, Şeyh Süleyman Efendi, Çağatay Türkçesi

#### D.3.3. Kazak Türkçesi ağızlarında Üst Giyimle İlgili Adlandırmalar

Dr. Muhammed Ali İsmail FAKİRULLAHOĞLU

<https://orcid.org/0000-0002-6675-8207>

Yalova Üniversitesi, Türkiye

İnsanlık tarihinin ilk dönemlerinde giysiler, örtünme ve doğa koşullarından korunma amacıyla kullanılırken, zamanla toplumların kültürel kimliklerini yansıtan önemli unsurlardan biri hâline gelmiştir. Giyim adları, dilin

temel söz varlığına ait kavramları karşılarken aynı zamanda ait oldukları toplumların yapısına dair önemli veriler de ortaya koymaktadır. Türk toplumunda önemli bir yere sahip olan giyim kültürü ve onun bir göstergesi olarak giyim adları, Türk dilinin söz varlığında kayda değer bir çeşitlilik ve zenginlik sunmaktadır. Bu söz varlığında eskicil (arkaik) unsurların önemli bir kısmının ise ağızlarda korunduğu ve günümüz Türk dillerinde varlığını sürdürdüğü görülmektedir. Bu çalışmada, Kazak Türkçesinin ağızlarından derlenen üst giyim adları üzerinde durulacaktır. Kazak Türkçesinin ağızlarında, üst giyim adlarının ayrıntılı biçimde ele alınmamış olması, bu çalışmanın yapılmasına gerekçe oluşturmaktadır. Çalışma, Kazak Türkçesinin ağızlarında geçen üst giyim adlandırmalarını tespit edilmesi ve bu adlandırmaların yapı, köken ve anlam bakımından incelenmesini amaçlamaktadır. Çalışmanın verileri, Kazak Tiliniñ Aymaktık Sözdigi (Kazak Dilinin Ağızlar Sözlüğü) adlı eserin taranmasıyla tespit edilmiştir. Çalışmada ele alınan adlandırmalar, Kazak edebî dilindeki kullanımlarıyla karşılaştırılarak ağızlar arasındaki benzerlik ve farklılıklar ortaya konulmuştur. Çalışmaya konu olan bu adlandırmaların önemli bir kısmının Türkçe kökenli olduğu; ancak Arapça, Farsça, Moğolca ve Rusça kökenli unsurların da yer aldığı belirlenmiştir. Üst giyim adlarının bölgelere göre biçim ve işlev farklılıkları gösterdiği; aynı zamanda halkın yaşam tarzı, iklim koşulları ve kültürel yapısıyla yakından ilişkili olduğu belirlenmiştir. Bu yönüyle Kazak ağızlarındaki giyim adlandırmalarının yalnızca dilsel bir zenginliği değil, aynı zamanda kültürel sürekliliği ve tarihî etkileşimleri de yansıttığı görülmüştür.

**Anahtar kelimeler:** Kuzey-Batı (Kıpçak) Türk lehçeleri, Kazak Türkçesi, Kazak Türkçesi ağızları, üst giyim adları

### D.3.3. Galatât-ı Hafîd Efendî’de Yer Alan Kalem Maddesine Göre Yazı Çeşitlerinin Tahlili

**Prof. Dr. Yakup YILMAZ**

<https://orcid.org/0000-0002-6675-8207>

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye

**Doç. Dr. Mevsud SELİM**

<https://orcid.org/0000-0002-1600-1716>

Kuzybatı Minzu Üniversitesi, Çin

Ailesinin yüksek bir mevkide ve ilim irfan ehli kişiler olması hasebiyle iyi bir eğitim görmüş olan Mehmed Hafîd Efendî’nin ed-Dürerü ’l-Müntehabâtü ’l-Menşûre fî İşlâhi ’l-Galatâti ’l-Meşhûre [=Yaygın Dil Yanlışları Konusunda Açık Seçik İnciler], adlı eseri galat sözlükleri içinde en meşhuru olup 1123 maddeden müteşekkildir, muhteviyatı itibarıyla en fazla malumat arz eden derli toplu ilk galat sözlüğü olma özelliği taşır. Sözlük, madde başı kelime olarak askerlik, bitki, araç, alet ve eşya adları, coğrafi ve idari yer adları, değerli ve işlevli maden ve taşlar, deyimler ve deyişler, dil, edebiyat, eğitim ve yazı kavramları, dinî kavram ve eylemler, eğlence ve spor kavramları, giyim ve kumaş kavramları, hayvan adları, hayvan organ ve eşya adları, iklim ve gök kavramları, insan tipleri, insanın organları, insani durumlar, kıta adları, kişi adları, mekân ve yapı adları, meyve adları, müzik kavramları, ölçü-tartı aletleri, renk ve boya kavramları, sayı adları, şiiirlerden kelimeler, tıbbi kavramlar, unvan ve meslek adları, ülke ve millet adları, yiyecek ve içecek kavramları, zaman adları gibi geniş söz varlığını barındırır. Bu bildiride kalem maddesi altında dünyada kullanılan yazı çeşitleri ele alınmıştır. Listelediğimizde ortaya şu çıkmaktadır:

|                            |                               |                                     |                                                    |
|----------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Ꞥalem-i Kūfî               | Ꞥalem-i Şābî                  | Ꞥalem-i ‘Arabî                      | Ꞥalem-i Kitābu Sırru ’l-Esrār ve Başā’irü ’l-Ebşār |
| Ꞥalem-i Süryānî            | Ꞥalem-i Ya‘fūrî               | Ꞥalem-i Berberî                     | Ꞥalem-i Kütüb-i Rūhāniyyāt ve A‘māluhā             |
| Ꞥalem-i Şūlyānî ve Şūlyābî | Ꞥalem-i ‘İbrānî               | Ꞥalem-i Fārisî                      | Ꞥalem-i Bekeltîl                                   |
| Ꞥalem-i Ķināvî             | Ꞥalem-i ‘Azramî               | Ꞥalem-i Ca‘ferî                     | Ꞥalem-i Kitāb-ı Simyā-yı Kebîr                     |
| Ꞥalem-i Berbāvî ve Berkāvî | Ꞥalem-i Dāvudî, Ħibri ve Şirî | Ꞥalem-i Aḥcār                       | Ꞥalem-i Kitāb-ı Simyā-yı Şaḡîr                     |
| Ꞥalem-i Harezmi            | Filikratomat                  | Ꞥalem-i Şābāk                       | Ꞥalemü ’l-‘Ukūl                                    |
| Ꞥalem-i Sāmî               | Ꞥalem-i Dāvudî                | Ꞥalem-i Tabarmāl                    | Ꞥalemü ’l-Esrār                                    |
| Ꞥalem-i Hindî              | Ꞥalem-i Kāhini                | Ꞥalem-i Tīrāzmi                     | Ḥatt-ı Hindî                                       |
| Ꞥalem-i Şinî               | Ꞥalem-i Rūmî                  | Ꞥalem-i Mulḳatir-i Bābilî ve Kāhini | Ꞥalem-i Remlî                                      |

|                  |                          |                                     |                                                    |
|------------------|--------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Ꞑalem-i Brāḥīmī  | Ꞑalem-i Başma            | Ꞑalem-i Mulḳatīr-i Kāhīnī           | Ꞑalem-i Behrāmī                                    |
| Ꞑalem-i İsmā'īlī | Ꞑalem-i Efrencī-yi ḳadīm | Ꞑalem-i Kitābu 'r-Rāḥa <sup>t</sup> | Ꞑalem-i Şecerī                                     |
| Ꞑalem-i Ṭabī'ī   | Ꞑalem-i Ḳıbtī            | Ꞑalem-i Kitāb-ı Taş'īd              | Ḥatt-ı kemsılā                                     |
| Ꞑalem-i Yunānī   | Ꞑalem-i Armāyūsī         | Ꞑalem-i Kitāb-ı Nevāmīs-i Kebīr     | Ꞑalem-i Kitābu Sırru 'l-Esrār ve Başā'irü 'l-Ebşār |

**Anahtar kelimeler:** Dürer, galat, yazı çeşitleri, eski alfabeler

### D.3.3. Galatât-ı Hafid Efendi'de Yer Alan Kıta Adlarının Etimolojik Tahlili

**Prof. Dr. Yakup YILMAZ**

<https://orcid.org/0000-0002-6675-8207>

İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye

**Doç. Dr. Gulmira KARİMOVA**

<https://orcid.org/0000-0001-7711-4151>

Abai Kazak Milli Pedogoji Üniversitesi, Kazakistan

Ailesinin yüksek bir mevkide ve ilim irfan ehli kişiler olması hasebiyle iyi bir eğitim görmüş olan Mehmed Hafid Efendi'nin ed-Dürerü 'l-Müntehabâtü 'l-Menşûre fî İşlâḥi 'l-Galatâti 'l-Meşhûre [=Yaygın Dil Yanlışları Konusunda Açık Seçik İnciler], adlı eseri galat sözlükleri içinde en meşhuru olup 1123 maddeden müteşekkildir, muhteviyatı itibarıyla en fazla malumat arz eden derli toplu ilk galat sözlüğü olma özelliği taşır. Sözlük, madde başı kelime olarak askerlik, bitki, araç, alet ve eşya adları, coğrafi ve idari yer adları, değerli ve işlevli maden ve taşlar, deyimler ve deyişler, dil, edebiyat, eğitim ve yazı kavramları, dinî kavram ve eylemler, eğlence ve spor kavramları, giyim ve kumaş kavramları, hayvan adları, hayvan organ ve eşya adları, iklim ve gök kavramları, insan tipleri, insanın organları, insani durumlar, kıta adları, kişi adları, mekân ve yapı adları, meyve adları, müzik kavramları, ölçü-tartı aletleri, renk ve boya kavramları, sayı adları, şiirlerden kelimeler, tıbbi kavramlar, unvan ve meslek adları, ülke ve millet adları, yiyecek ve içecek kavramları, zaman adları gibi geniş söz varlığını barındırır. Bu bildiride Galatta yer alan dünyadaki büyük kara kıta parçalarının adları çerçevesinde geliştirilmiş galat sözlüğü madde başları etrafıca açıklanacak, etimolojileri üzerine mevcut bilgiler ışığında önerilerde bulunulacaktır. *Dürer*'de yer alan kara adlarından Asya, Avrupa, Afrika ve Amerika kıtaları hakkında bazı bilgiler mevcuttur ve biz de bu kıta adları çerçevesinde *Dürer*'de verilen bilgileri etimolojik yöntemlerle tahlil edeceğiz.

**Anahtar kelimeler:** Dürer, galat, kıta adları, etimoloji

### SEMPOZYUM PROGRAMI

19.07.2025, Cumartesi, 10.00-17.00

- 10.30-10.40: Açış Konuşması, Dr. Kaya ÖZÇELİK, Mudanya Üniversitesi Öğretim Üyesi
- 10.40-11.00: Selamlama, **Prof. Dr. Yakup YILMAZ**, İstanbul Medeniyet Üniversitesi Öğretim Üyesi
- 11.00-11.40: **Dr. Celal FEDAI** “Metafizik Şairler ve Şiir Dili”
- 12.00-16.30 **Oturlar**

**Erişim için:**

**Parola:** RumeliSE25 / **Kimlik:** 915 7168 6670 [GİRİŞ](#)

<https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA>

19.07.2025 / 12.00-18.00

A SALONU [Giriş](#)

1. Oturum: Çeviribilim

|            |                                                                                                                                                                 |                                                        |                                                                                                                               |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Dr. Semra TAYDAŞ OSMAN                 |                                                                                                                               |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                                       |                                                                                                                               |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                                         | Bildiri Başlığı                                                                                                               |
| A.1.1      | 12.00-12.15                                                                                                                                                     | Dr. Semra TAYDAŞ OSMAN                                 | Alphonse Daudet'nin Yerleşme Adlı Hikâyesinin Fransızcadan Türkçeye Çevirileri Üzerine                                        |
| A.1.2      | 12.15-12.30                                                                                                                                                     | Büşranur Sevim YAZMACI<br>Doç. Dr. Özgür ŞEN<br>BARTAN | Çocuk Yazını Çevirisi: Harry Potter Çeviri Çalışmaları                                                                        |
| A.1.3      | 12.30-12.45                                                                                                                                                     | Enes ÇÖLLÜOĞLU                                         | Müziğin Kıyısında Çeviri: Anlamdan Ezgiye Metinsel Bir Serüven                                                                |
| A.1.4      | 12.45-13.00                                                                                                                                                     | Dr. Özge BAYRAKTAR ÖZER                                | Footnotes as Paratextual Spaces in Postcolonial Translation: Translator's Notes and Visibility in Salman Rushdie's East, West |
| A.1.5      | 13.00-13.15                                                                                                                                                     | Sanem PEKER DAĞLI<br>Doç. Dr. Lale ÖZCAN               | Yazınsal Çeviri Değerlendirmesinde Yorumbilgisi Temelli Bütünleşik bir Yöntem Önerisi                                         |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 915 7168 6670                                                                                                                      |                                                        |                                                                                                                               |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA</a> |                                                        |                                                                                                                               |

2. Oturum: İngiliz Dili

|            |                                                                                                                                                                 |                                               |                                                                                                    |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Dr. Kaya ÖZÇELİK              |                                                                                                    |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                              |                                                                                                    |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                                | Bildiri Başlığı                                                                                    |
| A.2.1      | 13.30-13.45                                                                                                                                                     | Arezo İRANİ JELEHKERAN<br>Sultan KOMUT BAKINÇ | Biopower and Posthuman Subjectivity in Lilith's Brood: Surveillance, Norms, and Biological Control |
| A.2.2      | 13.45-14.00                                                                                                                                                     | Dr. Kaya ÖZÇELİK                              | A Zone of Death: Ballardian Necropolitical Sovereignty in Concrete Island                          |
| A.2.3      | 14.00-14.15                                                                                                                                                     | Dr. Gülsüm Tuğçe ÇETİN                        | Designing the Human: Biopolitics, Power, and Genomic Ethics in Atwood's Dystopia                   |
| A.2.4      |                                                                                                                                                                 |                                               |                                                                                                    |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 915 7168 6670                                                                                                                      |                                               |                                                                                                    |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA</a> |                                               |                                                                                                    |

3. Oturum: İngiliz Dili

|            |                                                                                                                                                                 |                                       |                                                                                                            |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Doç. Dr. Fikret GÜVEN |                                                                                                            |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                      |                                                                                                            |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                        | Bildiri Başlığı                                                                                            |
| A.3.1      | 14.30-14.45                                                                                                                                                     | Dr. Nimetullah ALDEMİR                | Nature, Ethics, and Early Ecology: An Ecocritical Study of Gene Stratton-Porter's A Girl of the Limberlost |
| A.3.2      | 14.45-15.00                                                                                                                                                     | Doç. Dr. Fikret GÜVEN                 | Ecofeminist Futures: Gender, Nature, and Resistance in Margaret Atwood's MaddAddam                         |
| A.3.3      | 15.00-15.15                                                                                                                                                     | Dr. Neslihan GÜNAYDIN<br>ALBAY        | Trauma, Memory, and Identity Crisis in Virginia Woolf and Sylvia Plath: Feminism on the Edge of Suicide    |
| A.3.4      |                                                                                                                                                                 |                                       |                                                                                                            |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 915 7168 6670                                                                                                                      |                                       |                                                                                                            |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/ALDdwuchTXyU2SaV5YKaAA</a> |                                       |                                                                                                            |

## B SALONU GİRİŞ

### 1. Oturum: Japon, Fars ve Rus Dili

|            |                                                                                                                                                                 |                                 |                                                                                                                                |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Dr. Aslı SÜRGİT |                                                                                                                                |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                |                                                                                                                                |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                  | Bildiri Başlığı                                                                                                                |
| B.1.1      | 12.00-12.15                                                                                                                                                     | Dr. Aslı SÜRGİT                 | “Nuzhetüddeve Hanım” Adlı Öyküde Estetik Kaygılar                                                                              |
| B.1.2      | 12.15-12.30                                                                                                                                                     | Dr. Saniye Simla ÖZÇELİK        | Behrâm-i Sâdikî’den “49-50”: Bir Durum Öyküsü Olarak İran Toplumunun Portresi                                                  |
| B.1.3      | 12.30-12.45                                                                                                                                                     | Dr. Güliz DOĞAN                 | Japon Atasözlerinde Geçen “Sağlık” ve “Hastalık” Kavramları ile İlgili İçerik Analizi                                          |
| B.1.4.     | 12.45-13.00                                                                                                                                                     | Dr. Yasemin YAZICI              | Meiji Dönemi (1868-1912) Japonya’sında “High Collar (ハイカラ) Kavramının Third Space (Üçüncü Mekân) Kuramı Bağlamında İncelenmesi |
| B.1.5      | 13.00-13.15                                                                                                                                                     | Dr. Hakan SARAÇ                 | Aleksandr Puşkin’in “Yevgeni Onegin” Adlı Eserindeki Anıtsıra Sözleri Üzerine Bir İnceleme                                     |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 996 0401 3581                                                                                                                      |                                 |                                                                                                                                |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/UxWjjiCaTOyQS2-R44pcqA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/UxWjjiCaTOyQS2-R44pcqA</a> |                                 |                                                                                                                                |

### 2. Oturum: Türk Kültürü

|            |                                                                                                                                                                 |                                           |                                                                                                         |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Doç. Dr. Fatma TEKİN      |                                                                                                         |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                          |                                                                                                         |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                            | Bildiri Başlığı                                                                                         |
| B.2.1      | 13.30-13.45                                                                                                                                                     | Doç. Dr. Fatma TEKİN                      | Kazan Tatarlarında Hayvan Masalları ve Horoz Motifine Bir Örnek: “Horoz Padişah” Masalı                 |
| B.2.2      | 13.45-14.00                                                                                                                                                     | Cihangir DEMİR<br>Prof. Dr. İbrahim ŞAHİN | Akşehir Uluslararası Nasreddin Hoca Şenlikleri’nin Heortonimler Açısından İncelenmesi                   |
| B.2.3      | 14.00-14.15                                                                                                                                                     | Hümeysra ÖZYURT                           | Moğol Barışı Döneminde Kara ve Deniz Ticareti Arasında Bir Kavşak: 13. ve 14. Yüzyıllarda Hürmüz Limanı |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 996 0401 3581                                                                                                                      |                                           |                                                                                                         |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/UxWjjiCaTOyQS2-R44pcqA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/UxWjjiCaTOyQS2-R44pcqA</a> |                                           |                                                                                                         |

### 3. Oturum: Güzel Sanatlar

|            |                                                                                                                                                                 |                                |                                                             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Dr. Ceren İREN |                                                             |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:               |                                                             |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                 | Bildiri Başlığı                                             |
| B.2.1      | 14.30-14.45                                                                                                                                                     | Selen Gül ŞENTÜRK              | Sanatsal Bir İfade Olarak: Exlibris Baskı Tarihçesi         |
| B.2.2      | 14.45-15.00                                                                                                                                                     | Dr. Ceren İREN                 | Kitap Sahipliği ve Kimlik Göstergesi Olarak Exlibris Sanatı |
|            |                                                                                                                                                                 |                                |                                                             |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 996 0401 3581                                                                                                                      |                                |                                                             |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/UxWjjiCaTOyQS2-R44pcqA">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/UxWjjiCaTOyQS2-R44pcqA</a> |                                |                                                             |

## C SALONU [GİRİŞ](#)

### 1. Oturum: Türk Edebiyatı (Yeni)

|            |             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                |
|------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |             | Oturum başkanı: Dr. Sema ORUÇ                                                                                                                                   |                                                                                                |
|            |             | Salon sorumlusu:                                                                                                                                                |                                                                                                |
| Kod        | Saat        | Bildiri sahibi                                                                                                                                                  | Bildiri Başlığı                                                                                |
| C.1.1      | 12.00-12.15 | Dr. Sema ORUÇ                                                                                                                                                   | Fatma İrfan Serhan'ın Tiyatroları Üzerine Bir İnceleme                                         |
| C.1.2      | 12.15-12.30 | Seher İLASLAN                                                                                                                                                   | "Baba"nın Kişilik Oluşumundaki Rolü Üzerine: Franz Kafka'dan Babaya Mektup                     |
| C.1.3      | 12.30-12.45 | Dr. Tahsin YAPRAK                                                                                                                                               | Toplumsal Cinsiyet ve Şiddet Bağlamında Emine Semiye Hanım'ın Gayya Kuyusu Adlı Romanına Bakış |
| C.1.4      | 12.45-13.00 | Oğuz ŞENSES                                                                                                                                                     | Halit Ziya Uşaklıgil'in Kâbus Piyesinde Aile, Kadın ve Toplumsal Eleştiri                      |
| C.1.5      | 13.00-13.15 | Ferda TOY                                                                                                                                                       | Türk Edebiyatında Modernizmin Etkileri                                                         |
| Bağlantı   |             | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 935 3212 7605                                                                                                                      |                                                                                                |
|            |             | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/bd1x3kxISUqP66T2QTdsaQ">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/bd1x3kxISUqP66T2QTdsaQ</a> |                                                                                                |

### 2. Oturum: Türk Edebiyatı (Yeni)

|            |             |                                                                                                                                                                 |                                                           |
|------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |             | Oturum başkanı: Dr. Haluk ÖNER                                                                                                                                  |                                                           |
|            |             | Salon sorumlusu:                                                                                                                                                |                                                           |
| Kod        | Saat        | Bildiri sahibi                                                                                                                                                  | Bildiri Başlığı                                           |
| C.2.1      | 13.30-13.45 | Dr. Ebru DEĞE GÜVEN                                                                                                                                             | Leyla Erbil'in Mektup Aşkları romanında Oedipus kompleksi |
| C.2.2      | 13.45-14.00 | Dr. Haluk ÖNER<br>Erdi KARABIYIK                                                                                                                                | Edebiyat Resim İlişkisinin Boyutları                      |
| C.2.3      | 14.00-14.15 | Dr. Haluk ÖNER<br>Erdi KARABIYIK                                                                                                                                | Dört Kitap Ekseninde Budalalık Kavramı                    |
| C.2.4.     | 14.15-14.30 | Dr. Funda ÇAPAN<br>ÖZDEMİR                                                                                                                                      | Salih Salman'ın Şiirlerinde İnsana Bakış                  |
| Bağlantı   |             | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 935 3212 7605                                                                                                                      |                                                           |
|            |             | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/bd1x3kxISUqP66T2QTdsaQ">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/bd1x3kxISUqP66T2QTdsaQ</a> |                                                           |

### 3. Oturum: Türk Edebiyatı (Eski)

|            |             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                      |
|------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |             | Oturum başkanı: Dr. Sema LEVENT                                                                                                                                 |                                                                                                                      |
|            |             | Salon sorumlusu:                                                                                                                                                |                                                                                                                      |
| Kod        | Saat        | Bildiri sahibi                                                                                                                                                  | Bildiri Başlığı                                                                                                      |
| C.3.1      | 14.45-15.00 | Dr. Sema LEVENT                                                                                                                                                 | Tercüme Kavramına Modern Zamandan Yaklaşım: Bursevî'nin Yunus'u, Modern İnsanın Bursevî'yi Anlama Çabası             |
| C.3.2      | 15.00-15.15 | Dr. Uğur ÖZTÜRK                                                                                                                                                 | Eğri Seferi'ne Katılan Asker-şairlerden Rûhî Çelebi'nin Sefer Sırasında Yazdığı Gazel ve Bu Gazele Yazılan Nazireler |
| C.3.3      | 15.15-15.30 | Tuba ADIGÜZEL<br>Dr. Salih ÖZYURT                                                                                                                               | Necâtî Bey Hakkında Bir Bibliyografya Çalışması                                                                      |
| C.3.4      | 15.30-15.45 |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                      |
| Bağlantı   |             | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 935 3212 7605                                                                                                                      |                                                                                                                      |
|            |             | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/bd1x3kxISUqP66T2QTdsaQ">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/bd1x3kxISUqP66T2QTdsaQ</a> |                                                                                                                      |

D SALONU [GİRİŞ](#)

1. Oturum: Türkçe Eğitimi

|            |                                                                                                                                                                 |                                                      |                                                                                                                                          |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Dr. Fikriye GÜNDÜZ                   |                                                                                                                                          |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                                     |                                                                                                                                          |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                                       | Bildiri Başlığı                                                                                                                          |
| D.1.1      | 12.00-12.15                                                                                                                                                     | Doç. Dr. Siddık BAKIR<br>Ebru ÇAKMAK                 | Yabancılar Türkçe Öğretimi Üzerine Hazırlanan Makalelerin İncelenmesi: Dergipark Örneği                                                  |
| D.1.2      | 12.15-12.30                                                                                                                                                     | Doç. Dr. Siddık BAKIR<br>Ebru ÇAKMAK                 | Yabancılar Türkçe Öğretimi Üzerine Yapılan Lisansüstü Çalışmalara Yönelik Bir Değerlendirme                                              |
| D.1.3      | 12.30-12.45                                                                                                                                                     | Beyzanur KALAY<br>Öznur ÇELİK                        | Türkçe Öğretmeni Adaylarının Yazmaya Yönelik Öz Düzenleme Yetkinliği ile Akademik Okuryazarlık Becerisi Arasındaki İlişkinin İncelenmesi |
| D.1.4      | 12.45-13.00                                                                                                                                                     | Doç. Dr. Nahide İrem<br>AZİZOĞLU<br>Şeyda Nur YILDIZ | Ortaokul Öğrencilerinin Dinleme/ İzleme Becerisinin İncelenmesi                                                                          |
|            | 13.00-13.15                                                                                                                                                     | Öykü YUFKA<br>Doç. Dr. Yasemin UZUN                  | Singapur ve Türkiye'nin Ana Dili Öğretim Programında Üst Bilişsel Düşünme Becerileri                                                     |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 955 5741 6246                                                                                                                      |                                                      |                                                                                                                                          |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/iRdig8m_Rcqc-XTzeJbEmw">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/iRdig8m_Rcqc-XTzeJbEmw</a> |                                                      |                                                                                                                                          |

2. Oturum: Türk Dili

|            |                                                                                                                                                                 |                                             |                                                                                                                                                                              |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |                                                                                                                                                                 | Oturum başkanı: Dr. Zeki SÖZER              |                                                                                                                                                                              |
|            |                                                                                                                                                                 | Salon sorumlusu:                            |                                                                                                                                                                              |
| Kod        | Saat                                                                                                                                                            | Bildiri sahibi                              | Bildiri Başlığı                                                                                                                                                              |
| D.2.1      | 13.30-13.45                                                                                                                                                     | Dr. Zeki SÖZER                              | Yabancılar Türkçe Öğretiminde “Ben kimim?” Oyununun Kullanımı                                                                                                                |
| D.2.2      | 13.45-14.00                                                                                                                                                     | Melike DOĞRUL                               | Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Kitaplarında Örtük Program Unsurlarının İncelenmesi                                                                                        |
| D.2.3      | 14.00-14.15                                                                                                                                                     | Dr. Yasemin ÇÜRÜK                           | Türkçede Kod-İkilemeli Kullanım: Sosyal Medyada Dil Geçişlerinin Pragmatik İşlevi                                                                                            |
| D.2.4      | 14.15-14.30                                                                                                                                                     | Shakhzoda SUNNATOVA<br>Prof. Dr. Fatma AÇIK | Öğreticilerin Gözünden Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ders Kitapları                                                                                                     |
| D.2.5      | 14.30-14.45                                                                                                                                                     | Mustafa YİĞİT                               | Yabancılar Özel Amaçlı Türkçe Öğretiminde Atatürk'ün Eserlerinin Askeri Kültür Aktarımında Kullanılması: “Taktik Meselenin Çözümü ve Emirlerin Yazılmasına İlişkin Görüşler” |
| Bağlantı   | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 955 5741 6246                                                                                                                      |                                             |                                                                                                                                                                              |
|            | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/iRdig8m_Rcqc-XTzeJbEmw">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/iRdig8m_Rcqc-XTzeJbEmw</a> |                                             |                                                                                                                                                                              |

3. Oturum: Türk Dili

|            |             |                                                        |                                                                                             |
|------------|-------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19.07.2025 |             | Oturum başkanı: Prof. Dr.Yakup YILMAZ                  |                                                                                             |
|            |             | Salon sorumlusu:                                       |                                                                                             |
| Kod        | Saat        | Bildiri sahibi                                         | Bildiri Başlığı                                                                             |
| D.3.1      | 15.00-15.15 | Doç. Dr. Saşa BRADAŞEViÇ                               | “Merak” Kelimesinin Çokdilli Serüveni: Anlamsal ve Kültürel Bir İnceleme                    |
| D.3.2      | 15.15-15.30 | Dr. Muhammed Ali İsmail<br>FAKİRULLAHOĞLU              | Kazak Türkçesi ağızlarında Üst Giyimle İlgili Adlandırmalar                                 |
| D.3.3      | 15.30-15.45 | Dr. Nihan BUDAK                                        | Şeyh Süleyman Sözlüğü'nde Geçen Bitki Adları Üzerinden Kültürel ve Dilsel Bir Değerlendirme |
| D.3.4      | 15.45-16.00 | Prof. Dr. Yakup YILMAZ<br>Doç. Dr. Meqsud SELİM        | Galatât-ı Hafid Efendi'de Yer Alan Kalem Maddesine Göre Yazı Çeşitlerinin Tahlili           |
| D.3.5      | 16.00-16.15 | Prof. Dr. Yakup YILMAZ<br>Doç. Dr. Gulmira<br>KARİMOVA | Galatât-ı Hafid Efendi'de Yer Alan Kıta Adlarının Etimolojik Tahlili                        |

|                 |                                                                                                                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bağlantı</b> | Parola: RumeliSE25 / Kimlik: 955 5741 6246                                                                                                                      |
|                 | <a href="https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/iRdig8m_Rcqc-XTzeJbEmw">https://medeniyet-edu-tr.zoom.us/meeting/register/iRdig8m_Rcqc-XTzeJbEmw</a> |

### SEMPOZYUM İSTATİSTİĞİ

19.07.2025 tarihinde düzenlenen

IX. Rumeli [Dil, Edebiyat ve Çeviri] Sempozyumuna

7 ülkeden [Türkiye, Sırbistan, Özbekistan, Kazakistan, İran, Çin, Almanya]

48 Bildiri ile

58 Bilim insanı katılmıştır.